

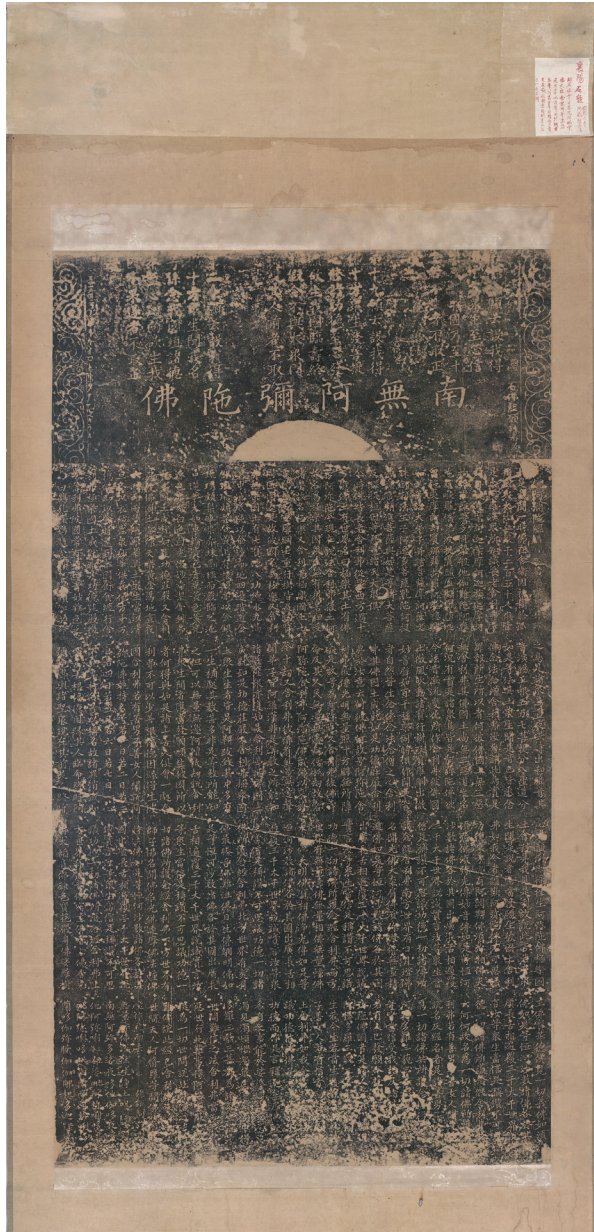
附阿彌陀經襄陽石經敦煌寫本探微

阿彌陀經三種

妙圓居士 編著



佛陀教育基金會 印贈



淨宗學會收藏的阿彌陀經古拓本全圖

國舍利弗若有善男子善女人聞說阿
 彌陀佛執持名号若一日若二日若三
 日若四日若五日若六日若七日一
 心專持名号以稱名故諸罪消滅即
 得善根福德因緣其人臨命終時阿
 彌陀佛與諸聖眾現在其前是人於時

阿彌陀經傳世本脫漏的二十一字

襄陽石經 紹熙六年
 阿彌陀尊者
 刻石位于日本九州の宗
 倭大社南宋付平重盛
 送金三千兩供養明州阿育
 王寺阿育王寺日曆西三月
 光泰院正特意志利襄陽石
 經一寺石解

古拓本上的跋文記載了石碑的來歷

阿彌陀經

三種

附阿彌陀經襄陽石經敦煌寫本探微

目錄

出版說明……………一

阿彌陀經三種

序言……………黃念祖居士 一一

佛說阿彌陀經……………姚秦三藏法師鳩摩羅什譯 一七

稱讚淨土佛攝受經……………唐三藏法師玄奘譯 二九

佛說阿彌陀經……………菩薩戒優婆塞夏蓮居會集 五三

附

善導大師新傳……………黃念祖居士 七三

贅語……………黃念祖居士 七八

阿彌陀經秦譯、唐譯、會集本對照表……………八一

阿彌陀經襄陽石經敦煌寫本探微

- 一、襄陽石經因地而稱名……………一一七
- 二、中國古今大德推崇補足秦譯所佚之二十一字……………一一八
- 三、所佚是二十一字，或二十五字，或二十六字？是正文，還是註文？……………一二七
- 四、阿彌陀經襄陽石刻傳入日本及其意義……………一四九
- 五、參考文獻……………一七五
- 六、附錄
 - (一) 中國國家圖書館藏敦煌遺書阿彌陀經寫本……………一八三
 - (二) 四川安岳臥佛院唐代阿彌陀經石刻局部圖片……………一九三
 - (三) 日本福岡縣宗像大社所藏重要文化財 阿彌陀經石圖片……………一九四

(四)	京都市知恩寺阿彌陀經石模刻圖片	一九七
(五)	早稻田大學圖書館珍藏阿彌陀經石拓本	二〇一
	出版後記	二〇九

出版說明

今年三月間，北京淨宗學會程會長傳來消息，告知他們在拍賣網站重金購得阿彌陀經六朝襄陽石刻版的老拓本。

阿彌陀經襄陽石經最早刻於六朝，後拓本於北宋傳至浙江，元照法師刊石立於靈芝大殿。日本建久九年（1198年），又翻刻石碑贈予日本，自此阿彌陀經石刻版遂流傳於日本。日本本土為襄陽石經的翻刻至少有三次，有三種拓本。北京淨宗學會此次所得的拓本，跋文上寫有「紹熙六年阿彌陀經石」。

此消息實令人興奮。恩師黃念祖老居士曾多次指出，鳩摩羅什大師所譯的《阿彌陀經》缺失了二十一個字，即在「一心不亂」之後，脫漏了「專持名號，以稱名故，諸罪消滅，即是多善

根福德因緣」；而在此次所得的石經拓本中，此二十一字清晰可見。

恩師在《佛說大乘無量壽莊嚴清淨平等覺經解》中曾言：

現小本彌陀，共有三種。

1. 《阿彌陀經》 姚秦三藏法師鳩摩羅什譯。
2. 《稱讚淨土佛攝受經》 唐三藏法師玄奘譯。
3. 《阿彌陀經秦唐兩譯會集本》 現代菩薩戒居士夏蓮居

會集。

秦唐兩譯，大體相同，稍有出入。秦譯精要流暢，眾所宗向。唐譯則準確詳備，力保原面。先師會集兩譯，擷其精要，更據六朝石經，補足秦譯所佚之廿一字。按襄陽石經乃六朝人手書而刻石者，於一心不亂之下，尚有「專持名號，以稱名故，諸罪

消滅，即是多善根福德因緣」廿一字。宋代元照師，載入《靈芝疏》。明蘧庵師亦推崇石本。幽溪大師於《圓中鈔》大聲疾呼：「今傳（指秦譯本）訛脫，凡讀習者，應依古本，而增正之。」會本依先德意，補入此廿一字。於是會本，既備兩譯之長，復補秦譯之佚。聖意備顯，易啟正解。於是秦譯原文應是「一心不亂專持名號」（此八字應一氣讀下）。正同於唐譯之「繫念不亂」，亦復與本經之「一向專念」同旨。

恩師並於所著的《谷響集》中，答F居士有關臨終一念可以往生的問題中有如下開示：

承詢「不可以少善根福德因緣得生彼國」，何以臨終一念亦得往生？此問切要。蓋信願持名之功德超情離見不可思議。正如蕩益大師所示：「唯以信願執持名號，則一一聲悉具多善根福德。」

散心稱名，福善亦不可量，況一心不亂哉」。蓋直指稱名即是多善根多福德。蕩師所示，正與古經相符。六朝襄陽石經於「一心不亂」下，尚有二十一字，文為「專持名號。以稱名故，諸罪消滅，即是多善根福德因緣」。古靈芝、大佑諸師皆尊石經。幽溪大師，更謂今經訛脫，讀經者應補入此廿一字。若補入此廿一字則《阿彌陀經》與《大經》之十念必生，《觀經》之五逆十惡臨終十念往生，《寶王論》之臨終一念得生，均一味無殊矣。

恩師於一九八七、八八年曾對弟子們開示：

這《阿彌陀經三種》，我在居士林的時候，前八年就印出來了，那美國也印出來了，他們在台灣印得很精。這個夏老師會集的《阿彌陀經》是夏老師在《無量壽經》之外很大的一个著作。《阿彌陀經》，鳩摩羅什翻譯了，玄奘又翻譯了，中間有的還缺了

一些字句，夏老師會集的都把它補足，把這個經採收在一塊。

鳩摩羅什的裏頭有「一心不亂」，玄奘大師的就沒有這個話，它就是「繫念不亂」，沒有「一心」兩個字了；「一心」兩個字一上去，就很容易讓大家想到事一心、理一心，那就很難了。但是鳩摩羅什的，在這個書中缺了一些字；跟六朝當時人寫的經，刻在石頭上的，他的就少了二十一個字。現在人念的《阿彌陀經》缺二十一個字，夏老師會集的就給補上了。

那麼「一心不亂專持名號」這是一句，這跟玄奘大師翻譯的「繫念不亂」就成了同類的語言了。再有和《大經》也一樣，《大經》也沒有談「一心不亂」，只有「發菩提心，一向專念」。只說「一向專念」而已，不是說「一心不亂」。那這樣的話，一向專念就可以往生了，這才是易行道，是大家辦得到的事情。要非得念

到一心不亂才能往生，那地球上沒有幾個人能往生了，所以很多人念著念著，他就含含糊糊退心了，所以這是一件很大的事情。

所以我常常說，夏老師是幾百年難遇的善知識啊。大家把這個事情都不認識了，不是說在現在也不容易有的，就幾百年連續下來，遇見這麼個人都很難啊。我們對於這些遺作，這些著作，能夠碰到，能夠看到，大家應該生稀有心。

居士林文化大革命以後開始印經，他們就發心印這個經。我這裏面做了個說明。本來是化工部的一個老工程師發心印這個經，那時候是困難重重，那是很大的一個突破。因為他是功德主，說要印這個經，我就把這個說明送給他看看，徵求他本人的意見。他讀到我這個說明說缺的這二十一個字補齊後，跟玄奘的那個就一致了，他就聞到這滿屋子都是異香，這個香香得不得

了，他又發心了，說「我應該再多印」。

又據《佛光大辭典》中所述：

石刻阿彌陀經，指於碑面雕刻阿彌陀經。最著名者為湖北襄陽龍興寺之石刻彌陀經，世稱襄陽石經。據龍舒增廣淨土文卷一阿彌陀經脫文條（卅續一〇七，三七一下）：「襄陽石刻阿彌陀經，乃隋陳仁稜所書，字畫清婉，人多慕玩。自一心不亂而下云：『專持名號，以稱名故，諸罪消滅，即是多善根福德因緣。』今世傳本脫此二十一字。」

又阿彌陀經義疏聞持記卷下（卅續三三·一三五下）：「朝散郎陳仁稜書碑在襄州龍興寺，本朝殿撰李公諱友聞，字季益，嘗守官於彼，持此經皈錢唐。疏主（元照）得之，喜不自勝，遂復刊石立於靈芝大殿之後，續因兵火焚燬，悲夫！逆推梁陳，去晉未遠，可

「驗得真。」

以此因緣，筆者乃決定依北京居士林為紀念善導大師示寂一千三百年（公元一九八零年）所印的《阿彌陀經三種》油印寫本，以及1946年版《佛說阿彌陀經會集本》，重新排版校對。書中附有恩師黃念祖居士所作的序與《善導大師新傳》。原版異體字（如「万」「辞」「証」等）悉依原樣。

有關《阿彌陀經》佚失二十一字之考證，經過同修們多方收集與研究，包括查閱古籍、影片、網站及字典等資料，筆者將其整理編輯成書，名為《阿彌陀經襄陽石經敦煌寫本探微》，以供學人參考。

經北京淨宗學會同意，將其收藏的老拓片拍攝掃描，置於本書前頁。同時，特請旅居日本的陳居士蒐集襄陽石刻在日本的流

傳資料（含石碑與拓本圖片），並聘請專業攝影師赴京都知恩寺拍攝該石經摹刻；另由白居易蒐集敦煌阿彌陀經寫本的研究資料，以及中國國家圖書館所藏的版本，悉數附錄於書中。復經日本宗像大社慨允，收錄該社珍藏之重要文化財阿彌陀經石刻圖片，並獲早稻田大學圖書館同意使用其古典籍收藏之木製拓本掃描資料。上述文獻史料均已編入本書附錄。謹此對提供授權之各圖書館、學術機構及文物保存單位致以謝忱。

祈願有緣得見者，能生稀有之心，將阿彌陀經三種合參研讀，信受奉行，同生極樂。

二零二五年秋 妙圓敬識

阿彌陀經三種合印序

夫聖教之血脈在於法，大法之宏傳繫於人。人因法悟，法賴人宏。於茲法乳恒流，慧燈踵繼。今我林諸居士，感恩思報，踴躍宏經。去夏以來，除共修課儀，常誦密咒外，印有普賢行願品、觀音普門品、金剛經、心經各二種。茲又有鍾履堅居士發無上心，繼印阿彌陀經三種。蓋印經諸賢之用心，乃欲大衆咸以觀音之大悲為心，普賢之大行為願，以般若為導，以淨土為歸。此誠知恩者善於報恩之勝行也。

更有進者，此次印般若則兩譯齊刊，印彌陀則三本並行。前者已屬罕睹，後者更是未聞，匪但生面獨開，抑亦隻眼別具。此非眩奇，實寓苦心。般若部份已有該經王序闡明，茲僅就現印三

種，略抒管見。

蓋阿彌陀經乃世尊不問自說之心要，十方佛讚之深經，究竟方便之妙法，最極圓頓之指歸。早經姚秦羅什大師譯為華文，即今流通最廣之小本彌陀是也。羅師乃七佛譯師，應秦人尚簡之機，所譯文約義豐，精妙暢達，至理圓彰，本無賸義。維以末法衆生，根機漸減。頗有行人，既未廣探教海，又不深究己躬。以生滅心，希求佛慧。逞己情見，附會聖言。斷取經中一心不亂之文，便謂往生極樂匪此不可。遂使淨業學人或勉強堅持而疑慮叢生，或望岩生退而臨歧嘆泣。於是方便法門，頓生荆棘；易行之道，翻成險徑。是以先舅氏梅公光羲老居士，於無量壽經會集本序文中曰：「吾常慨夫今之習淨宗者僅持小本，於小本僅持秦譯……而欲使之一門深入，不惶他歧，難矣！」先師夏公蓮居於會集無量壽經

後，又取秦唐兩譯小本彌陀而會集之，用意亦在是也。

唐譯乃玄奘大師所譯，名為稱讚淨土佛攝受經，與秦譯本同經而異名。玄奘大師之譯經，準確完備，力保原面，雖篇幅稍增，而原語具存，辭義詳明，可免誤解杜撰之弊。例如：秦譯曰：「一心不亂，……是人終時，心不顛倒，即得往生阿彌陀佛極樂國土。」唐譯則為：「……繫念不亂……臨命終時，無量壽佛與其無量聲聞弟子、菩薩衆俱，前後圍繞，來住其前。慈悲加祐，令心不亂。既捨命已，隨佛衆會，生無量壽極樂世界清淨佛土。」兩譯合參，聖意明顯。淨宗妙旨，和盤托出。蓋平時以信願持名為因，臨終即得加祐往生之果。無量壽經以發菩提心，一向專念為往生正因，正與此相表裏。

夫淨宗之殊妙，首因普被三根。蓮邦之超異，獨在方便同居。

凡夫念佛，逕登不退。超情離見，不可思議。十方如來同讚者在此，本師釋尊諄諄教導者亦在此。蓮宗九祖蕩益大師云，若持至事一心不亂，則生方便有餘土。若至理一心不亂，則生實報莊嚴土，亦分證常寂光土。可見一心不亂乃求生上土之所需。欲生同居，橫出三界，但發大心，深信切願，老實念佛，足矣。

先師夏蓮老，悲心無盡，大智宏深。憫淨宗之就衰，驚法幢之欲傾。於是先後會集無量壽經與今小本。廣採衆譯之長，深顯聖意之實。問世以來，備受歡迎。老修耆宿，或講或誦，流播中外，聞者信樂。今我林首創以會集之小本彌陀，與原譯合印，實多饒益。於是持原譯者，可兼探並行之本，深入參究，理明信深。持會本者，則有原譯可以徵信。乃知一字一句，悉本原譯。所會所集，咸符聖心。此誠大有功於聖教之舉也。

夫法不孤起，仗緣乃興。今此印經，亦由善導大師示寂一千三百年紀念之勝緣。大師佩法王之正印，暢諸佛之本懷。以無量壽經為綱宗，以十念必生之聖願為依止。開佛秘藏，讚唱持名。慧眼獨具，流澤無窮。我林善友，敬效大師施此經十萬部之勝行，恭印是經。以繼大師力宏一向專念之聖志。並考証中日典籍，會成大師新傳，附印於後。惟願大師，法炬長明，照耀無極。謹獻此一片心香，以為紀念，以為供養。

心示障深慧淺，素甘緘默。茲以印經勝緣，踴躍歡喜，乃忘鄙陋，敬為之序。

黃心示序於北京居士林

一九八〇年庚申歲首

佛說阿彌陀經

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯

如是我聞。一時佛在舍衛國。祇樹給孤獨園。與大比丘僧千二百五十人俱。皆是大阿羅漢。衆所知識。長老舍利弗。摩訶目犍連。摩訶迦葉。摩訶迦旃延。摩訶俱絺羅。離婆多。周利槃陀伽。難陀。阿難陀。羅睺羅。憍梵波提。賓頭盧頗羅墮。迦留陀夷。摩訶劫賓那。薄拘羅。阿菟樓駄。如是等諸大弟子。並諸菩薩摩訶薩。文

殊師利法王子。阿逸多菩薩。乾陀訶提菩薩。常精進菩薩。與如是等諸大菩薩。及釋提桓因等。無量諸天大眾俱。爾時佛告長老舍利弗。從是西方。過十萬億佛土。有世界名曰極樂。其土有佛。號阿彌陀。今現在說法。舍利弗。彼土何故名為極樂。其國衆生。無有衆苦。但受諸樂。故名極樂。又舍利弗。極樂國土。七重欄楯。七重羅網。七重行樹。皆是四寶周匝圍繞。是故彼國名曰極樂。又舍利弗。極樂國土。有七寶池。八功德水。充滿其中。池底純以金沙布地。四邊階道。金銀瑠璃玻

瓊合成。上有樓閣。亦以金銀琉璃。玻瓈碑磔。赤珠碼
碯。而嚴飾之。池中蓮華。大如車輪。青色青光。黃色
黃光。赤色赤光。白色白光。微妙香潔。舍利弗。極樂
國土。成就如是功德莊嚴。又舍利弗。彼佛國土。常作
天樂。黃金為地。晝夜六時。雨天曼陀羅華。其土衆
生。常以清旦。各以衣祴盛衆妙華。供養他方十萬億
佛。卽以食時。還到本國。飯食經行。舍利弗。極樂國
土。成就如是功德莊嚴。復次舍利弗。彼國常有種種奇
妙雜色之鳥。白鶴。孔雀。鸚鵡。舍利。迦陵頻伽共命

之鳥。是諸衆鳥。晝夜六時。出和雅音。其音演暢五根五力。七菩提分。八聖道分。如是等法。其土衆生。聞是音已。皆悉念佛念法念僧。舍利弗。汝勿謂此鳥。實是罪報所生。所以者何。彼佛國土。無三惡道。舍利弗。其佛國土。尚無惡道之名。何況有實。是諸衆鳥。皆是阿彌陀佛。欲令法音宣流。變化所作。舍利弗。彼佛國土。微風吹動諸寶行樹。及寶羅網。出微妙音。譬如百千種樂。同時俱作。聞是音者。自然皆生念佛念法念僧之心。舍利弗。其佛國土。成就如是功德莊嚴。舍

利弗。於汝意云何。彼佛何故號阿彌陀。舍利弗。彼佛光明無量。照十方國。無所障礙。是故號為阿彌陀。又舍利弗。彼佛壽命。及其人民。無量無邊阿僧祇劫。故名阿彌陀。舍利弗。阿彌陀佛。成佛已來。於今十劫。又舍利弗。彼佛有無量無邊聲聞弟子。皆阿羅漢。非是算數之所能知。諸菩薩衆。亦復如是。舍利弗。彼佛國土。成就如是功德莊嚴。又舍利弗。極樂國土。衆生生者。皆是阿鞞跋致。其中多有一生補處。其數甚多。非是算數所能知之。但可以無量無邊阿僧祇說。舍利弗。

衆生聞者。應當發願。願生彼國。所以者何。得與如是諸上善人。俱會一處。舍利弗。不可以少善根福德因緣。得生彼國。舍利弗。若有善男子善女人。聞說阿彌陀佛。執持名號。若一日。若二日。若三日。若四日。若五日。若六日。若七日。一心不亂。其人臨命終時。阿彌陀佛與諸聖衆。現在其前。是人終時。心不顛倒。卽得往生阿彌陀佛極樂國土。舍利弗。我見是利。故說此言。若有衆生。聞是說者。應當發願。生彼國土。舍利弗。如我今者。讚歎阿彌陀佛不可思議功德之利。東

方亦有阿閼鞞佛。須彌相佛。大須彌佛。須彌光佛。妙音佛。如是等恆河沙數諸佛。各於其國。出廣長舌相。徧覆三千大千世界。說誠實言。汝等衆生。當信是稱讚不可思議功德。一切諸佛所護念經。舍利弗。南方世界。有日月燈佛。名聞光佛。大燄肩佛。須彌燈佛。無量精進佛。如是等恆河沙數諸佛。各於其國。出廣長舌相。徧覆三千大千世界。說誠實言。汝等衆生。當信是稱讚不可思議功德。一切諸佛所護念經。舍利弗。西方世界。有無量壽佛。無量相佛。無量幢佛。大光佛。大

明佛。寶相佛。淨光佛。如是等恆河沙數諸佛。各於其國。出廣長舌相。徧覆三千大千世界。說誠實言。汝等衆生。當信是稱讚不可思議功德。一切諸佛所護念經。舍利弗。北方世界。有燄肩佛。最勝音佛。難沮佛。日生佛。網明佛。如是等恆河沙數諸佛。各於其國。出廣長舌相。徧覆三千大千世界。說誠實言。汝等衆生。當信是稱讚不可思議功德。一切諸佛所護念經。舍利弗。下方世界。有師子佛。名聞佛。名光佛。達摩佛。法幢佛。持法佛。如是等恆河沙數諸佛。各於其國。出廣長

舌相。徧覆三千大千世界。說誠實言。汝等衆生。當信是稱讚不可思議功德。一切諸佛所護念經。舍利弗。上方世界。有梵音佛。宿王佛。香上佛。香光佛。大燄肩佛。雜色寶華嚴身佛。娑羅樹王佛。寶華德佛。見一切義佛。如須彌山佛。如是等恆河沙數諸佛。各於其國。出廣長舌相。徧覆三千大千世界。說誠實言。汝等衆生。當信是稱讚不可思議功德。一切諸佛所護念經。舍利弗。於汝意云何。何故名為一切諸佛所護念經。舍利弗。若有善男子善女人。聞是經受持者。及聞諸佛名

者。是諸善男子善女人。皆為一切諸佛之所護念。皆得不退轉於阿耨多羅三藐三菩提。是故舍利弗。汝等皆當信受我語。及諸佛所說。舍利弗。若有人已發願。今發願。當發願。欲生阿彌陀佛國者。是諸人等。皆得不退轉於阿耨多羅三藐三菩提。於彼國土。若已生。若今生。若當生。是故舍利弗。諸善男子善女人。若有信者。應當發願。生彼國土。舍利弗。如我今者。稱讚諸佛不可思議功德。彼諸佛等。亦稱讚我不可思議功德。而作是言。釋迦牟尼佛。能為甚難希有之事。能於娑婆

國土。五濁惡世。劫濁。見濁。煩惱濁。衆生濁。命濁中。得阿耨多羅三藐三菩提。為諸衆生。說是一切世間難信之法。舍利弗。當知我於五濁惡世。行此難事。得阿耨多羅三藐三菩提。為一切世間說此難信之法。是為甚難。佛說此經已。舍利弗及諸比丘。一切世間天人阿修羅等。聞佛所說。歡喜信受。作禮而去。

佛說阿彌陀經

稱讚淨土佛攝受經

唐三藏法師玄奘奉詔譯

如是我聞。一時薄伽梵在室羅筏。住誓多林給孤獨園。與大苾芻衆千二百五十人俱。一切皆是尊宿聲聞。衆望所識大阿羅漢。其名曰。尊者舍利子。摩訶目犍連。摩訶迦葉。阿泥律陀。如是等諸大聲聞而為上首。復與無量菩薩摩訶薩俱。一切皆住不退轉位。無量功德衆所莊嚴。其名曰。妙吉祥菩薩。無能勝菩薩。常精進菩薩。

不休息菩薩。如是等諸大菩薩而為上首。復有帝釋。大梵天王。堪忍界主。護世四王。如是上首。百千俱胝那庾多數。諸天子衆。及餘世間無量天人。阿素洛等。為聞法故。俱來會坐。爾時世尊告舍利子。汝今知不。於是西方。去此世界。過百千俱胝那庾多佛土。有佛世界名曰極樂。其中世尊。名無量壽。及無量光。如來應正等覺。十號圓滿。今現在彼。安隱住持。為諸有情。宣說甚深微妙之法。令得殊勝利益安樂。又舍利子。何因何緣。彼佛世界名為極樂。舍利子。由彼界中諸有情

類。無有一切身心憂苦。唯有無量清淨喜樂。是故名為極樂世界。又舍利子。極樂世界淨佛土中。處處皆有七重行列妙寶欄楯。七重行列寶多羅樹。及有七重妙寶羅網。周帀圍繞。四寶莊嚴。金寶。銀寶。吠瑠璃寶。頗胝迦寶。妙飾間綺。舍利子。彼佛土中。有如是等衆妙綺飾。功德莊嚴。甚可愛樂。是故名為極樂世界。又舍利子。極樂世界淨佛土中。處處皆有七妙寶池。八功德水彌滿其中。何等名為八功德水。一者澄淨。二者清泠。三者甘美。四者輕軟。五者潤澤。六者安和。七者

飲時。除飢渴等無量過患。八者飲已。定能長養諸根四大。增益種種殊勝善根。多福衆生。常樂受用。是諸寶池。底布金沙。四面周帀有四階道。四寶莊嚴。甚可愛樂。諸池周帀有妙寶樹。間飾行列。香氣芬馥。七寶莊嚴。甚可愛樂。言七寶者。一金。二銀。三吠瑠璃。四頗胝迦。五赤真珠。六阿濕摩揭拉婆寶。七牟娑落揭拉婆寶。是諸池中。常有種種雜色蓮華。量如車輪。青形青顯青光青影。黃形黃顯黃光黃影。赤形赤顯赤光赤影。白形白顯白光白影。四形四顯四光四影。舍利子。

彼佛土中。有如是等衆妙綺飾。功德莊嚴。甚可愛樂。是故名為極樂世界。又舍利子。極樂世界淨佛土中。自然常有無量無邊衆妙妓樂。音曲和雅。甚可愛樂。諸有情類。聞斯妙音。諸惡煩惱。悉皆消滅。無量善法。漸次增長。速證無上正等菩提。舍利子。彼佛土中。有如是等衆妙綺飾。功德莊嚴。甚可愛樂。是故名為極樂世界。又舍利子。極樂世界淨佛土中。周徧大地。真金合成。其觸柔軟。香潔光明。無量無邊妙寶間飾。舍利子。彼佛土中。有如是等衆妙綺飾。功德莊嚴。甚可愛

樂。是故名為極樂世界。又舍利子。極樂世界淨佛土中。晝夜六時。常雨種種上妙天華。光澤香潔。細軟雜色。雖令見者身心適悅。而不貪著。增長有情無量無數不可思議殊勝功德。彼有情類。晝夜六時。常持供養無量壽佛。每晨朝時。持此天華。於一食頃。飛至他方無量世界。供養百千俱胝諸佛。於諸佛所。各以百千俱胝樹華。持散供養。還至本處。遊天住等。舍利子。彼佛土中。有如是等衆妙綺飾。功德莊嚴。甚可愛樂。是故名為極樂世界。又舍利子。極樂世界淨佛土中。常有種

種奇妙可愛雜色衆鳥。所謂鵝。鴈。鶯鷺。鴻。鶴。孔雀。鸚鵡。羯羅頻迦命命鳥等。如是衆鳥。晝夜六時。恆共集會。出和雅聲。隨其類音。宣揚妙法。所謂甚深念住正斷神足根力。覺道支等。無量妙法。彼土衆生。聞是聲已。各得念佛念法念僧無量功德。熏修其身。汝舍利子。於意云何。彼土衆鳥。豈是傍生惡趣攝耶。勿作是見。所以者何。彼佛淨土。無三惡道。尚不聞有三惡趣名。何況有實罪業所招傍生衆鳥。當知皆是無量壽佛變化所作。令其宣暢無量法音。作諸有情利益安樂。

舍利子。彼佛土中。有如是等衆妙綺飾。功德莊嚴。甚可愛樂。是故名為極樂世界。又舍利子。極樂世界淨佛土中。常有妙風。吹諸寶樹。及寶羅網。出微妙音。譬如百千俱胝天樂。同時俱作。出微妙聲。甚可愛玩。如是彼土。常有妙風。吹衆寶樹。及寶羅網。擊出種種微妙音聲。說種種法。彼土衆生。聞是聲已。起佛法僧念。作意等無量功德。舍利子。彼佛土中。有如是等衆妙綺飾。功德莊嚴。甚可愛樂。是故名為極樂世界。又舍利子。極樂世界淨佛土中。有如是等無量無邊不可思議甚

希有事。假使經於百千俱胝那庾多劫。以其無量百千俱胝那庾多舌。一一舌上出無量聲。讚其功德亦不能盡。是故名為極樂世界。又舍利子。極樂世界淨佛土中。佛有何緣。名無量壽。舍利子。由彼如來。及諸有情。壽命無量無數大劫。由是緣故。彼土如來名無量壽。舍利子。無量壽佛。證得阿耨多羅三藐三菩提已來。經十大劫。舍利子。何緣彼佛名無量光。舍利子。由彼如來。恆放無量無邊妙光。徧照一切十方佛土。施作佛事。無有障礙。由是緣故。彼土如來名無量光。舍利子。彼佛

淨土。成就如是功德莊嚴。甚可愛樂。是故名為極樂世界。又舍利子。極樂世界淨佛土中。無量壽佛。常有無量聲聞弟子。一切皆是大阿羅漢。具足種種微妙功德。其量無邊不可稱數。舍利子。彼佛淨土。成就如是功德莊嚴。甚可愛樂。是故名為極樂世界。又舍利子。極樂世界淨佛土中。無量壽佛。常有無量菩薩弟子。一切皆是一生所繫。具足種種微妙功德。其量無邊不可稱數。假使經於無數量劫。讚其功德終不能盡。舍利子。彼佛土中。成就如是功德莊嚴。甚可愛樂。是故名為極樂世

界。又舍利子。若諸有情生彼土者。皆不退轉。必不復墮諸險惡趣。邊地下賤。蔑戾車中。常遊諸佛清淨國土。殊勝行願。念念增進。決定當證阿耨多羅三藐三菩提。舍利子。彼佛土中。成就如是功德莊嚴。甚可愛樂。是故名為極樂世界。又舍利子。若諸有情。聞彼西方無量壽佛清淨佛土。無量功德衆所莊嚴。皆應發願生彼佛土。所以者何。若生彼土。得與如是無量功德衆所莊嚴諸大士等。同一集會。受用如是無量功德衆所莊嚴清淨佛土大乘法樂。常無退轉。無量行願。念念增進。

速證無上正等菩提故。舍利子。生彼佛土諸有情類。成就無量無邊功德。非少善根諸有情類。當得往生無量壽佛極樂世界清淨佛土。又舍利子。若有淨信諸善男子。或善女人。得聞如是無量壽佛無量無邊不可思議功德名號。極樂世界功德莊嚴。聞已思惟。若一日夜。或二或三。或四或五。或六或七。繫念不亂。是善男子。或善女人。臨命終時。無量壽佛。與其無量聲聞弟子。菩薩衆俱。前後圍繞。來住其前。慈悲加祐。令心不亂。既捨命已。隨佛衆會。生無量壽極樂世界清淨佛土。又舍

利子。我觀如是利益安樂大事因緣。說誠諦語。若有淨信諸善男子。或善女人。得聞如是無量壽佛不可思議功德名號。極樂世界淨佛土者。一切皆應信受發願。如說修行。生彼佛土。又舍利子。如我今者稱揚讚歎無量壽佛無量無邊不可思議佛土功德。如是東方。亦有現在不動如來。山幢如來。大山如來。山光如來。妙幢如來。如是等佛。如殑伽沙。住在東方自佛淨土。各各示現廣長舌相。徧覆三千大千世界。周帀圍繞。說誠諦言。汝等有情。皆應信受如是稱讚不可思議佛土功德。一切諸

佛攝受法門。又舍利子。如是南方。亦有現在日月光如來。名稱光如來。大光蘊如來。迷盧光如來。無邊精進如來。如是等佛。如殑伽沙。住在南方自佛淨土。各各示現廣長舌相。徧覆三千大千世界。周匝圍繞。說誠諦言。汝等有情。皆應信受如是稱讚不可思議佛土功德。一切諸佛攝受法門。又舍利子。如是西方。有現在無量壽如來。無量蘊如來。無量光如來。無量幢如來。大自在如來。大光如來。光燄如來。大寶幢如來。放光如來。如是等佛。如殑伽沙。住在西方自佛淨土。各各示

現廣長舌相。徧覆三千大千世界。周帀圍繞。說誠諦言。汝等有情。皆應信受如是稱讚不可思議佛土功德。一切諸佛攝受法門。又舍利子。如是北方。亦有現在無量光嚴通達覺慧如來。無量天鼓振大妙音如來。大蘊如來。光網如來。娑羅帝王如來。如是等佛。如殑伽沙。住在北方自佛淨土。各各示現廣長舌相。徧覆三千大千世界。周帀圍繞。說誠諦言。汝等有情。皆應信受如是稱讚不可思議佛土功德。一切諸佛攝受法門。又舍利子。如是下方。亦有現在示現一切妙法正理常放火王勝

德光明如來。師子如來。名稱如來。譽光如來。正法如來。妙法如來。法幢如來。功德友如來。功德號如來。如是等佛。如殑伽沙。住在下方自佛淨土。各各示現廣長舌相。徧覆三千大千世界。周匝圍繞。說誠諦言。汝等有情。皆應信受如是稱讚不可思議佛土功德。一切諸佛攝受法門。又舍利子。如是上方。亦有現在梵音如來。宿王如來。香光如來。如紅蓮華勝德如來。示現一切義利如來。如是等佛。如殑伽沙。住在上方自佛淨土。各各示現廣長舌相。徧覆三千大千世界。周匝圍

繞。說誠諦言。汝等有情。皆應信受如是稱讚不可思議
佛土功德。一切諸佛攝受法門。又舍利子。如是東南
方。亦有現在最上廣大雲雷音王如來。如是等佛。如殞
伽沙。住東南方自佛淨土。各各示現廣長舌相。徧覆
三千大千世界。周帀圍繞。說誠諦言。汝等有情。皆應
信受如是稱讚不可思議佛土功德。一切諸佛攝受法門。
又舍利子。如是西南方。亦有現在最上日光名稱功德如
來。如是等佛。如殞伽沙。住西南方自佛淨土。各各示
現廣長舌相。徧覆三千大千世界。周帀圍繞。說誠諦

言。汝等有情。皆應信受如是稱讚不可思議佛土功德。一切諸佛攝受法門。又舍利子。如是西北方。亦有現在無量功德火王光明如來。如是等佛。如殞伽沙。住西北方自佛淨土。各各示現廣長舌相。徧覆三千大千世界。周帀圍繞。說誠諦言。汝等有情。皆應信受如是稱讚不可思議佛土功德。一切諸佛攝受法門。又舍利子。如是東北方。亦有現在無數百千俱胝廣慧如來。如是等佛。如殞伽沙。住東北方自佛淨土。各各示現廣長舌相。徧覆三千大千世界。周帀圍繞。說誠諦言。汝等有情。

皆應信受如是稱讚不可思議佛土功德。一切諸佛攝受法門。又舍利子。何緣此經。名為稱讚不可思議佛土功德。一切諸佛攝受法門。舍利子。由此經中。稱揚讚歎無量壽佛極樂世界不可思議佛土功德。及十方面諸佛世尊。為欲方便利益安樂諸有情故。各住本土現大神變。說誠諦言。勸諸有情信受此法。是故此經。名為稱讚不可思議佛土功德。一切諸佛攝受法門。又舍利子。若善男子。或善女人。或已得聞。或當得聞。或今得聞。聞是經已。深生信解。生信解已。必為如是住十方面十殊

伽沙諸佛世尊之所攝受。如說行者。一切定於阿耨多羅三藐三菩提得不退轉。一切定生無量壽佛極樂世界清淨佛土。是故舍利子。汝等有情。一切皆應信受領解我及十方佛世尊語。當勤精進。如說修行。勿生疑慮。又舍利子。若善男子。或善女人。於無量壽極樂世界清淨佛土功德莊嚴。若已發願。若當發願。若今發願。必為如是住十方面十殑伽沙諸佛世尊之所攝受。如說行者。一切定於阿耨多羅三藐三菩提得不退轉。一切定生無量壽佛極樂世界清淨佛土。是故舍利子。若有淨信諸善男

子。或善女人。一切皆應於無量壽極樂世界清淨佛土。深心信解。發願往生。勿行放逸。又舍利子。如我今者。稱揚諸佛讚歎無量壽佛極樂世界不可思議佛土功德。彼十方面諸佛世尊。亦稱讚我不可思議無邊功德。皆作是言。甚奇希有。釋迦寂靜。釋迦法王。如來。應正等覺。明行圓滿。善逝。世間解。無上丈夫。調御士。天人師。佛。世尊。乃能於是堪忍世界。五濁惡時。所謂劫濁。諸有情濁。諸煩惱濁。見濁。命濁。於中證得阿耨多羅三藐三菩提。為欲方便利益安樂諸有情

故。說是世間極難信法。是故舍利子。當知我今於此雜染堪忍世界。五濁惡時。證得阿耨多羅三藐三菩提。為欲方便利益安樂諸有情故。說是世間極難信法。甚為希有。不可思議。又舍利子。於此雜染堪忍界中。五濁惡時。若有淨信諸善男子。或善女人。聞說如是一切世間極難信法。能生信解。受持演說。如教修行。當知是人甚為希有。無量佛所曾種善根。是人命終。定生西方極樂世界。受用種種功德莊嚴清淨佛土大乘法樂。日夜六時。親近供養無量壽佛。遊歷十方。供養諸佛。於諸佛

所。聞法受記。福慧資糧。疾得圓滿。速證無上正等菩提。時薄伽梵說是經已。尊者舍利子。諸大聲聞。及諸菩薩摩訶薩衆。無量天人。阿素洛等。一切大衆。聞佛所說。皆大歡喜。信受奉行。

稱讚淨土佛攝受經

佛說阿彌陀經

譯秦

一名稱讚淨土佛攝受經

譯唐

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯

唐三藏法師玄奘奉詔 譯

菩薩戒弟子鄆城夏蓮居會集

如是我聞。一時佛在舍衛國·祇樹給孤獨園。與大比丘僧千二百五十人俱。皆是尊宿聲聞·大阿羅漢·眾所知識。長老舍利弗。摩訶目犍連。摩訶迦葉。摩訶迦旃延。摩訶俱絺羅。離婆多。周利槃陀伽。難陀。阿難

陀。羅睺羅。憍梵波提。賓頭盧頗羅墮。迦留陀夷。摩訶劫賓那。薄拘羅。阿菟樓駄。如是等諸大弟子。並諸菩薩摩訶薩。妙吉祥菩薩。無能勝菩薩。常精進菩薩。不休息菩薩。與如是等諸大菩薩。而爲上首。復有帝釋。大梵天王。堪忍界主。護世四王。諸天子眾。及餘世間。無量天人。阿素洛等。爲聞法故。俱來會坐。

爾時。佛告長老舍利弗。汝今知不。從是西方。去此世界。過十萬億佛土。有佛世界。名曰極樂。其中有佛。號阿彌陀。名無量壽。及無量光。如來應正等覺。十號

圓滿。今現在彼·安隱住持。爲諸有情·宣說甚深微妙之法。令得殊勝利益安樂。

舍利弗·何因緣故·彼佛世界名爲極樂。由彼界中·諸有情類。無有一切身心憂苦。唯有無量清淨喜樂。故名極樂。又舍利弗。極樂世界·淨佛土中。處處皆有七重行列妙寶欄楯。七重行列寶多羅樹。及有七重妙寶羅網。皆是四寶周帀圍繞。眾妙綺飾·功德莊嚴。是故彼國名爲極樂。

又舍利弗。極樂淨土·有七寶池。八功德水充滿其中。

何等名爲八功德水。一者澄淨。二者清涼。三者甘美。四者輕軟。五者潤澤。六者安和。七者飲時。除飢渴等無量過患。八者飲已。增益種種殊勝善根。多福眾生。常樂受用。是諸寶池。底布金沙。四邊階道。四寶莊嚴。諸池周帀。有妙寶樹。間飾行列。香氣芬馥。上有樓閣。亦以金。銀。瑠璃。玻璃。砮磈。赤珠。瑪瑙。而嚴飾之。是諸池中。常有種種雜色蓮華。量如車輪。青色青光。黃色黃光。赤色赤光。白色白光。光影四顯。微妙香潔。舍利弗。極樂淨土。成就如是功德莊

嚴。

又舍利弗。彼佛淨土。自然常有眾妙天樂。音曲和雅。甚可愛樂。諸有情類。聞斯妙音。諸惡煩惱。悉皆消滅。無量善法。漸次增長。速證無上正等菩提。又彼佛土。黃金爲地。其觸柔軟。香潔光明。無量無邊妙寶間飾。晝夜六時。常雨種種上妙天華。光澤香潔。細軟雜色。雖令見者。身心適悅。而不貪著。增長有情不可思議殊勝功德。彼有情類。常持供養阿彌陀佛。每以清旦。持此天華。於一食頃。飛至他方無量世界。於諸佛

所·持散供養。卽以食時·還至本處·飯食經行。舍利弗·極樂淨土·成就如是功德莊嚴。

復次舍利弗。彼土常有種種奇妙雜色之鳥。白鶴·孔雀·鸚鵡·舍利·迦陵頻伽·共命之鳥。是諸眾鳥·晝夜六時·出和雅音。隨其類音·演暢妙法。所謂甚深念住·正斷·神足·五根·五力·七菩提分·八聖道等·無量妙法。其土眾生聞是音已·各得念佛·念法·念僧·無量功德·熏修其身。舍利弗·汝勿謂此鳥實是罪報所生。所以者何·彼佛淨土無三惡道。尚不聞有三惡

趣名。何況有實。是諸眾鳥。當知皆是阿彌陀佛。欲令法音宣流。變化所作。作諸有情利益安樂。

又舍利弗。彼佛淨土。常有妙風吹諸寶樹。及寶羅網。出微妙音。譬如百千天樂。同時俱作。出種種聲。說種種法。聞是音者。自然生起佛法僧念。作意等無量功德。舍利弗。彼佛淨土。成就如是功德莊嚴。

舍利弗。極樂世界淨佛土中。有如是等無量無邊。不可思議。甚希有事。假使經百千劫。以無量舌。出無量聲。讚其功德。亦不能盡。是故名爲極樂世界。

又舍利弗·彼佛何緣·名無量壽·由彼如來·及諸有情·壽命無量阿僧祇劫·由是緣故·名無量壽·舍利弗·何緣彼佛名無量光·由彼如來·恒放無量無邊妙光·徧照一切十方佛土·施作佛事無有障礙·由是緣故名無量光·舍利弗·阿彌陀佛成已來·於今十劫·又舍利弗·阿彌陀佛常有無量聲聞弟子·一切皆是大阿羅漢·非是算數之所能知·具足種種微妙功德·菩薩弟子亦復如是·其量無邊不可稱數·舍利弗·彼佛淨土·成就如是功德莊嚴·

又舍利弗·若諸有情生彼土者·皆是阿鞞跋致。一生補處。必不復墮諸險惡趣。常遊諸佛清淨國土。殊勝行願·念念增進。決定當證阿耨多羅三藐三菩提。舍利弗·若諸有情·聞彼西方阿彌陀佛清淨佛土·無量功德眾所莊嚴。應當發願·願生彼國。所以者何·若生彼土·得與如是功德莊嚴·諸上善人·俱會一處。受用如是功德莊嚴清淨佛土·大乘法樂。常無退轉。無量行願·念念增進。速證無上正等菩提故。

舍利弗·生彼佛土諸有情類·成就無量無邊功德。非少

善根·福德·因緣·諸有情類·可得往生。若有淨信諸善男子·或善女人·得聞阿彌陀佛不可思議功德名號。極樂世界功德莊嚴。聞已思惟。執持·繫念。若一日夜。或二·或三·或四·或五·或六·或七。一心不亂專持名號。以稱名故·諸罪消滅。卽是多善根·福德·因緣。其人臨命終時·阿彌陀佛與諸聖眾·現在其前。慈悲加祐。令心不亂。是人終時·心不顛倒。卽得往生阿彌陀佛極樂世界·清淨佛土。

舍利弗·我觀如是利益·安樂·大事因緣·說誠諦語。

若有眾生·聞是說者·一切皆應信受發願。如說修行·生彼佛土。

舍利弗·如我今者·稱揚讚歎·阿彌陀佛不可思議佛土功德。東方亦有現在阿閼鞞佛·須彌相佛·大須彌佛·須彌光佛·妙音佛·如是等恒河沙數諸佛。住在東方自佛淨土。各各示現廣長舌相·徧覆三千大千世界·說誠實言。汝等有情·皆應信受如是法門。當信是稱讚不可思議佛土功德·一切諸佛所護念經。

舍利弗·南方現在有日月燈佛·名聞光佛·大光蘊佛·

須彌燈佛·無量精進佛·如是等恒河沙數諸佛。住在南方自佛淨土。各各示現廣長舌相·徧覆三千大千世界·說誠實言。汝等有情·皆應信受如是法門。當信是稱讚不可思議佛土功德·一切諸佛所護念經。

舍利弗·西方現在有無量壽佛·無量相佛·無量幢佛·大光佛·大明佛·寶相佛·淨光佛·如是等恒河沙數諸佛。住在西方自佛淨土。各各示現廣長舌相·徧覆三千大千世界·說誠實言。汝等有情·皆應信受如是法門。當信是稱讚不可思議佛土功德·一切諸佛所護念經。

舍利弗·北方現在有無量光嚴通達覺慧佛·最勝音佛·
難沮佛·日生佛·網明佛·如是等恒河沙數諸佛。住
在北方自佛淨土。各各示現廣長舌相·徧覆三千大千世
界·說誠實言。汝等有情·皆應信受如是法門。當信是
稱讚不可思議佛土功德·一切諸佛所護念經。

舍利弗·下方現在有師子佛·名聞佛·名光佛·達摩
佛·法幢佛·持法佛·如是等恒河沙數諸佛。住在下方
自佛淨土。各各示現廣長舌相·徧覆三千大千世界·說
誠實言。汝等有情·皆應信受如是法門。當信是稱讚不

可思議佛土功德。一切諸佛所護念經。

舍利弗。上方現在有梵音佛。宿王佛。香上佛。香光佛。大燄肩佛。雜色寶華嚴身佛。娑羅樹王佛。寶華德佛。見一切義佛。如須彌山佛。如是等恒河沙數諸佛。住在上方自佛淨土。各各示現廣長舌相。徧覆三千大千世界。說誠實言。汝等有情。皆應信受如是法門。當信是稱讚不可思議佛土功德。一切諸佛所護念經。

舍利弗。何故名爲稱讚不可思議佛土功德。一切諸佛所護念經。由此經中。稱揚讚歎阿彌陀佛。極樂世界。不

可思議佛土功德。十方諸佛。爲欲方便利益安樂諸有情故。各住本土。現大神變。說誠諦言。勸諸有情。信受此法。是故此經。名爲稱讚不可思議佛土功德。一切諸佛攝受法門。

舍利弗。若善男子。或善女人。得聞是經及諸佛名。深生信解。生信解已。皆爲一切諸佛之所護念。如說行者。皆得不退轉於阿耨多羅三藐三菩提。汝等有情。皆應信受。領解我語。及諸佛所說。當勤精進。如說修行。勿生疑慮。

舍利弗·若有人已發願。今發願。當發願。欲生阿彌陀佛國者。是諸人等·必爲諸佛之所攝受。如說行者·定於阿耨多羅三藐三菩提·得不退轉。一切定生阿彌陀佛極樂世界·清淨佛土。是故淨信諸善男子·或善女人·皆應深心信解·發願往生。勿行放逸。

舍利弗·如我今者·稱揚諸佛讚歎阿彌陀佛·不可思議佛土功德。彼諸佛等·亦稱讚我不可思議無邊功德。而作是言。甚奇希有·釋迦牟尼法王·如來·應正等覺·明行圓滿·善逝·世間解·無上丈夫·調御士·天人

師·佛·世尊。乃能於是娑婆國土·五濁惡世·劫濁·見濁·煩惱濁·眾生濁·命濁中·證得阿耨多羅三藐三菩提。爲欲方便利益安樂諸有情故·說是一切世間極難信法。

舍利弗·當知我今於此雜染堪忍世界·五濁惡時·證得阿耨多羅三藐三菩提。爲欲方便利益安樂諸有情故·爲一切世間·說此難信之法。是爲甚難希有不可思議。又舍利弗·於此雜染堪忍界中·五濁惡時。若有淨信諸善男子·或善女人·聞說如是一切世間極難信法。能生

信解。受持·演說。如教修行。當知是人甚爲希有。無量佛所曾種善根。是人命終·定生西方極樂世界·受用種種功德莊嚴·清淨佛土·大乘法樂。日夜六時·親近供養·阿彌陀佛。遊歷十方·供養諸佛·於諸佛所·聞法受記。福慧資糧·疾得圓滿。速證無上正等菩提。佛說此經已。尊者舍利弗。諸大聲聞。及諸菩薩摩訶薩·一切世間天人阿修羅等·聞佛所說。皆大歡喜。信受奉行。作禮而去。

附註：

會集中「一心不亂」經文下之「專持名號。以稱名故，諸罪消滅，即是多善根福德因緣」廿一字，本自襄陽石經。此乃六朝人手書而刻石者。宋律師靈芝（諱元照，晚主靈芝寺卅年）據石經載入《靈芝疏》。明永樂蘧庵師（諱大佑，精於教理，深得淨宗之妙），於所著《彌陀畧解》中，亦復推讚石刻古本。明天啟淨宗龍象，幽溪大師（諱傳燈）於《彌陀圓中鈔》中，逕截指出，「今傳訛脫，凡讀習者，應依古本，而增正之。」清沈善登居士於《報恩論》中亦力讚石本，並曰：「六朝寫本，原以一心不亂專持名號為一句。猶言一心專持名號而不亂也。」先師會集按石本補入，

乃依以上諸德之見。經此攷訂，則秦譯應為「一心不亂專持名號」，即與唐譯之「繫念不亂」並無二致矣。

心示謹註

善導大師新傳

（會集：一、唐道宣大師《續高僧傳》中會通傳。（史料一）

二、清貫通師《蓮宗諸祖略傳》中善導傳。（史料二）

三、日大野法道教授《善導大師與日本》（史料三）

善導大師俗姓朱，誕於隋大業九年（公元六一三年），生於安徽泗洲（或山東青州）。少出家。後見西方變相與觀無量壽經，便喜誦習十六觀行。恒諦思維，忱節西方，以為冥契。未逾數載，觀想忘疲，已成深妙，便於定中，備觀寶閣、瑤池、金座，宛在目前。涕泗交流，舉身投地。貞觀十五年，大師廿九歲，至西河，石壁谷玄中寺，見道綽禪師，蒙授無量壽經。（以上根據史料三，下接史料二）見淨土九品道場，喜曰：「此真入佛之津要。」

修餘行業，迂僻難成。惟此法門，速超生死。」於是勤篤精苦，晝夜禮誦。旋至京師，激發四衆。每入室長跪唱佛，非力竭不休。出則演說淨土法門。三十餘年，未嘗睡眠。護持戒品，纖毫不犯。好食供衆，粗惡自奉。所有颺施，用寫阿彌陀經十萬餘卷。畫淨土變相三百壁。修營塔寺，然燈續明，道俗從其化者甚衆。有誦彌陀經十萬至五十萬遍者，有日課佛名自一萬至十萬者，其間得三昧生淨土者，不可紀述。或問念佛生淨土耶？導曰：如汝所念，遂汝所願。乃自念一聲，有一光明從其口出。十至於百，光亦如之。其勸世偈曰：漸漸雞皮鶴髮，看看行步龍鍾；假饒金玉滿堂，豈免衰殘病苦？任汝千般快樂，無常終是到來；唯有徑路修行，但念阿彌陀佛。又著觀經四帖疏。或問何故不令人作觀，直遣專稱名號耶？答曰：衆生障重，境細心粗，識颺神飛，

觀難成就。是以大聖悲憐，直勸專稱名字，正由稱名易故。相續即生。若能念念相續，畢命為期者，十即十生，百即百生。何以故？無外雜緣，得正念故。與佛本願相應故。不違教故。順佛語故。若捨專念修雜業者，百中希得一二。千中希得三四。何以故？雜念亂動，失正念故。與佛本願不相應故。與教相違故。不順佛語故。繫念不相續故。心不續念報佛恩故。雖作業行，常與名利相應故。樂近雜緣，自障障他往生正行故。比見諸方道俗，解行不同，專雜有異。但使專意作者，十即十生。修雜不至心者，千中無一。願一切人等，善自思惟，行住坐臥，必須厲心克己，晝夜莫廢，畢命為期。前念命終，後念即生。長時永劫，受無為法樂，乃至成佛，豈不快哉！又作臨終正念文曰：凡人臨終欲生淨土者，須是不得怕死。常念此身多苦，不淨惡緣，種種交

纏。若是捨此穢身，超生淨土，受無量快樂，解脫生死苦趣，乃是稱意之事。如脫弊衣，得換珍服，放下身心，莫生戀著。纔遇有病，便念無常，一心待死。須囑家人，及問候人，來我前者，為我念佛。不得說眼前閒雜之話，家中長短之事；亦不須軟語安慰，祝願安樂。此皆虛華無益。若病重將終，親屬不得垂淚哭泣，及發嗟嘆懊恨聲，惑亂心神，失其正念。但教記取阿彌陀佛，守令氣盡。若得明解淨土之人，頻來策勵，極為大幸。用此法者，決定往生，無疑慮也。死門甚大，須自家著力始得。一念差錯，歷劫受苦，誰人相代？思之思之！導一日（下接史料一）在光明寺說法，有人告導曰：今念佛名，定生淨土否？導曰：定生！定生！其人禮拜訖，口誦南無阿彌陀佛，聲聲相次。出光明寺門，上柳樹表，合掌西望，倒投身下，至地遂死。事聞台省。

（上史料一原文，以下據史料三。）

師於唐高宗永隆三年（公元六八一年）三月十四日，怡然長逝。世壽六十九歲。弟子懷惲為師造塔，並建伽藍（即今香積寺）。大師遺著存世者共五部九卷，計為觀經疏四卷，往生禮讚一卷，觀念法門一卷，法事讚二卷，般舟讚一卷。

黃心示會集

會集善導大師傳後贅語

本傳以清貫通師之善導大師傳為主体，兼採唐道宣大師之《續高僧傳》與日《善導大師與日本》中之原文與史料會集而成。清傳據《樂邦文類》與《佛祖統紀》兩書，已較完備，惜仍有欠詳實。故取道宣大師之原文，以正其失實。採日人之史料，以補其未詳。乃成今作。

清傳之首曰：「善導不詳其所出。」而日籍則備載大師姓氏、籍貫、生期，與少年出家求道經過。故採以補之。至於其篇末，則記為大師登樹，自投而逝。雖與宋戒珠師之《往生傳》，宋王古之《新修往生傳》，南宋宗曉師之《樂邦文類》所載盡同，但考以唐道宣大師所著，與夫大師塔銘碑記，則可証大師自投之說，實

為傳聞之誤。此已有日大野法道教授論証於前。按道宣大師《續高僧傳》第三十七卷會通傳中所記，乃大師一時說法，有人問話，問者念佛登樹自投。竊計道宣大師乃律宗初祖，法門龍象，又是同代大德，所記當是信史。更據日人考証，大師之龕記、碑銘、塔銘等四種，均無投身自殺之說。由是信知，投身者乃問話之來客，而非說法之大師也。且大師一生戒行謹嚴，軌範人天，焉能於臨終闕頭，一反素操，而顯詭異。於是乃刪除清傳舊語，而代以道宣大師之原文，以復真面。篇末又據日著，略誌大師示寂歲月，身後塔寺與存世遺著，以竟全文。

心示今值勝緣，研讀諸傳。於大師之聖德高風，彌深景仰。信夫，日法然上人讚曰：「彌陀願王之垂跡。」親鸞上人讚曰：「善導獨明佛正意。」我國蓮池大師曰：「善導和尚，世傳彌陀化身，

見其自行精嚴，利生廣博，万代之下，猶能感發人之信心。若非彌陀，亦必觀音普賢之儔。嗚呼大哉！」惜余痴鈍不文，又以史料未充，註經無暇（開始註疏先師夏蓮老會集之無量壽經），匆匆會集，雖較清傳稍詳，但仍未能彰顯大師之聖德於什一。它日遇緣，當另作之，或能稍勝耶？

心示敬跋

庚申仲春

阿彌陀經秦譯、唐譯、會集本對照表

<p>佛說阿彌陀經 <small>姚秦三藏法師鳩摩羅什譯 (公元402年)</small></p>	<p>如是我聞。一時佛在舍衛國。祇樹給孤獨園。與大比丘僧千二百五十人俱。</p>
<p>稱讚淨土佛攝受經 <small>唐三藏法師玄奘奉詔譯 (公元650年)</small></p>	<p>如是我聞。一時薄伽梵在室羅筏。住誓多林給孤獨園。與大苾芻衆千二百五十人俱。</p>
<p>佛說阿彌陀經 <small>譯秦</small> 一名稱讚淨土佛攝受經 <small>唐</small> <small>姚秦三藏法師鳩摩羅什譯 唐三藏法師玄奘奉詔譯 菩薩戒弟子鄆城夏蓮居會集</small></p>	<p>如是我聞。一時佛在舍衛國。祇樹給孤獨園。與大比丘僧千二百五十人俱。</p>
<p>皆是大阿羅漢。衆所知識。長老舍利弗。摩訶目犍連。摩訶迦葉。摩訶迦旃延。摩訶俱絺</p>	<p>一切皆是尊宿聲聞。衆望所識大阿羅漢。其名曰。尊者舍利子。摩訶目犍連。摩訶迦葉。阿</p>
<p>皆是尊宿聲聞。大阿羅漢。衆所知識。長老舍利弗。摩訶目犍連。摩訶迦葉。摩訶迦旃延。</p>	

佛說阿彌陀經

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯
(公元402年)

羅。離婆多。周利槃陀伽。難陀。阿難陀。羅睺羅。憍梵波提。賓頭盧頗羅墮。迦留陀夷。摩訶劫賓那。薄拘羅。阿菟樓駄。如是等諸大弟子。

並諸菩薩摩訶薩。文殊師利法王子。阿逸多菩薩。乾陀訶提菩薩。常精進菩薩。與如是等諸大菩薩。

稱讚淨土佛攝受經

唐三藏法師玄奘奉詔譯
(公元650年)

泥律陀。如是等諸大聲聞而為上首。

復與無量菩薩摩訶薩俱。一切皆住不退轉位。無量功德衆所莊嚴。其名曰。妙吉祥菩薩。無能勝

佛說阿彌陀經

譯秦

一名稱讚淨土佛攝受經

譯唐

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯
唐三藏法師玄奘奉詔譯
菩薩戒弟子鄆城夏蓮居會集

摩訶俱絺羅。離婆多。周利槃陀伽。難陀。阿難陀。羅睺羅。憍梵波提。賓頭盧頗羅墮。迦留陀夷。摩訶劫賓那。薄拘羅。阿菟樓駄。如是等諸大弟子。

並諸菩薩摩訶薩。妙吉祥菩薩。無能勝菩薩。常精進菩薩。不休息菩薩。與如是等諸大菩薩。

及釋提桓因等。無量諸天
大眾俱。

爾時佛告長老舍利弗。從
是西方。過十萬億佛土。
有世界名曰極樂。其土有
佛。號阿彌陀。今現在說
法。

菩薩。常精進菩薩。不休
息菩薩。如是等諸大菩薩
而為上首。復有帝釋。大
梵天王。堪忍界主。護世
四王。如是上首。百千俱
胝那庾多數。諸天子眾。
及餘世間無量天人。阿素
洛等。為聞法故。俱來會
坐。

爾時世尊告舍利子。汝今
知不。於是西方。去此世
界。過百千俱胝那庾多佛
土。有佛世界名曰極樂。
其中世尊。名無量壽。及
無量光。如來應正等覺。
十號圓滿。今現在彼。安

而為上首。復有帝釋。
大梵天王。堪忍界主。
護世四王。諸天子眾。
及餘世間。無量天人。
阿素洛等。為聞法故。
俱來會坐。

爾時。佛告長老舍利弗。
汝今知不。從是西方。去
此世界。過十萬億佛土。
有佛世界。名曰極樂。其
中有佛。號阿彌陀。名無
量壽。及無量光。如來應
正等覺。十號圓滿。今現

佛說阿彌陀經

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯
(公元402年)

稱讚淨土佛攝受經

唐三藏法師玄奘奉詔譯
(公元650年)

佛說阿彌陀經

譯秦

一名稱讚淨土佛攝受經

譯唐

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯

唐三藏法師玄奘奉詔譯

菩薩戒弟子鄆城夏蓮居會集

舍利弗。彼土何故名為極樂。其國衆生。無有衆苦。但受諸樂。故名極樂。

隱住持。為諸有情。宣說甚深微妙之法。令得殊勝利益安樂。

在彼·安隱住持。為諸有情·宣說甚深微妙之法。令得殊勝利益安樂。

舍利弗。彼土何故名為極樂。其國衆生。無有衆苦。但受諸樂。故名極樂。

又舍利子。何因何緣。彼佛世界名為極樂。舍利子。由彼界中諸有情類。無有一切身心憂苦。唯有無量清淨喜樂。是故名為極樂世界。

舍利弗·何因緣故·彼佛世界名為極樂。由彼界中·諸有情類。無有一切身心憂苦。唯有無量清淨喜樂。故名極樂。

又舍利弗。極樂國土。七重欄楯。七重羅網。七重

又舍利子。極樂世界淨佛土中。處處皆有七重行列

又舍利弗。極樂世界·淨佛土中。處處皆有七重行

行樹。皆是四寶周巾圍繞。是故彼國名曰極樂。

妙寶欄楯。七重行列寶多羅樹。及有七重妙寶羅網。周巾圍繞。四寶莊嚴。金寶。銀寶。吠瑠璃寶。頗胝迦寶。妙飾間綺。舍利子。彼佛土中。有如是等衆妙綺飾。功德莊嚴。甚可愛樂。是故名爲極樂世界。

列妙寶欄楯。七重行列寶多羅樹。及有七重妙寶羅網。皆是四寶周巾圍繞。衆妙綺飾。功德莊嚴。是故彼國名爲極樂。

又舍利弗。極樂國土。有七寶池。八功德水。充滿其中。池底純以金沙布地。四邊階道。金銀瑠璃玻璃合成。上有樓閣。亦以金銀瑠璃。玻璃碑磔。赤珠碼瑙。

又舍利子。極樂世界淨佛土中。處處皆有七妙寶池。八功德水彌滿其中。何等名爲八功德水。一者澄淨。二者清冷。三者甘美。四者輕軟。五者潤澤。六者安和。七者

又舍利弗。極樂淨土。有七寶池。八功德水充滿其中。何等名爲八功德水。一者澄淨。二者清涼。三者甘美。四者輕軟。五者潤澤。六者安和。七者飲時。除

佛說阿彌陀經

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯

(公元402年)

而嚴飾之。池中蓮華。大如車輪。青色青光。黃色黃光。赤色赤光。白色白光。微妙香潔。舍利弗。極樂國土。成就如是功德莊嚴。

稱讚淨土佛攝受經

唐三藏法師玄奘奉詔譯

(公元650年)

飲時。除飢渴等無量過患。八者飲已。定能長養諸根四大。增益種種殊勝善根。多福衆生。常樂受用。是諸寶池。底布金沙。四面周匝有四階道。四寶莊嚴。甚可愛樂。諸池周匝有妙寶樹。間飾行列。香氣芬馥。七寶莊嚴。甚可愛樂。言七寶者。一金。一銀。三吠瑠璃。四頗胝迦。五赤真

佛說阿彌陀經

譯秦

一名稱讚淨土佛攝受經

譯唐

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯

唐三藏法師玄奘奉詔譯

菩薩戒弟子鄆城夏蓮居會集

飢渴等無量過患。八者飲已。增益種種殊勝善根。多福衆生。常樂受用。是諸寶池。底布金沙。四邊階道。四寶莊嚴。諸池周匝。有妙寶樹。間飾行列。香氣芬馥。上有樓閣。亦以金。銀。瑠璃。玻璃。碑磔。赤珠。瑪瑙。而嚴飾之。是諸池中。常有種種雜色蓮華。量如

<p>又舍利弗。彼佛國土。常作天樂。</p>	
<p>又舍利子。極樂世界淨佛土中。自然常有無量無邊衆妙妓樂。音曲和雅。甚可愛樂。諸有情類。聞斯</p>	<p>珠。六阿濕摩揭拉婆寶。七牟娑落揭拉婆寶。是諸池中。常有種種雜色蓮華。量如車輪。青形青顯青光青影。黃形黃顯黃光黃影。赤形赤顯赤光赤影。白形白顯白光白影。四形四顯四光四影。舍利子。彼佛土中。有如是等衆妙綺飾。功德莊嚴。甚可愛樂。是故名為極樂世界。</p>
<p>又舍利弗。彼佛淨土。自然常有衆妙天樂。音曲和雅。甚可愛樂。諸有情類。聞斯妙音。諸</p>	<p>車輪。青色青光。黃色黃光。赤色赤光。白色白光。光影四顯。微妙香潔。舍利弗。極樂淨土。成就如是功德莊嚴。</p>

佛說阿彌陀經

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯
(公元402年)

稱讚淨土佛攝受經

唐三藏法師玄奘奉詔譯
(公元650年)

佛說阿彌陀經

譯秦

一名稱讚淨土佛攝受經

譯唐

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯
唐三藏法師玄奘奉詔譯
菩薩戒弟子鄆城夏蓮居會集

妙音。諸惡煩惱。悉皆消滅。無量善法。漸次增長。速證無上正等菩提。舍利子。彼佛土中。有如是等衆妙綺飾。功德莊嚴。甚可愛樂。是故名爲極樂世界。

惡煩惱。悉皆消滅。無量善法。漸次增長。速證無上正等菩提。

黃金爲地。

又舍利子。極樂世界淨佛土中。周徧大地。真金合成。其觸柔軟。香潔光明。無量無邊妙寶

又彼佛土。黃金爲地。其觸柔軟。香潔光明。無量無邊妙寶間飾。

<p>其土衆生。常以清旦。各以衣祴盛衆妙華。供養他方十萬億佛。卽以食時。還到本國。飯食經行。舍</p>	<p>晝夜六時。雨天曼陀羅華。</p>	
<p>彼有情類。晝夜六時。常持供養無量壽佛。每晨朝時。持此天華。於一食頃。飛至他方無量世界。</p>	<p>又舍利子。極樂世界淨佛土中。晝夜六時。常雨種種上妙天華。光澤香潔。細軟雜色。雖令見者身心適悅。而不貪著。增長有情無量無數不可思議殊勝功德。</p>	<p>間飾。舍利子。彼佛土中。有如是等衆妙綺飾。功德莊嚴。甚可愛樂。是故名為極樂世界。</p>
<p>彼有情類。常持供養阿彌陀佛。每以清旦。持此天華。於一食頃。飛至他方無量世界。於</p>	<p>晝夜六時。常雨種種上妙天華。光澤香潔。細軟雜色。雖令見者。身心適悅。而不貪著。增長有情不可思議殊勝功德。</p>	

佛說阿彌陀經

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯

(公元402年)

利弗。極樂國土。成就如是功德莊嚴。

復次舍利弗。彼國常有種種奇妙雜色之鳥。白鶴。孔雀。鸚鵡。舍利。迦陵頻伽共命之鳥。是

稱讚淨土佛攝受經

唐三藏法師玄奘奉詔譯

(公元650年)

供養百千俱胝諸佛。於諸佛所。各以百千俱胝樹華。持散供養。還至本處。遊天住等。舍利子。彼佛土中。有如是等衆妙綺飾。功德莊嚴。甚可愛樂。是故名為極樂世界。

又舍利子。極樂世界淨佛土中。常有種種奇妙可愛雜色衆鳥。所謂鵝。鴈。鷺鷥。鴻。鶴。孔雀。鸚

佛說阿彌陀經

譯秦

一名稱讚淨土佛攝受經

譯唐

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯

唐三藏法師玄奘奉詔譯

菩薩戒弟子鄆城夏蓮居會集

諸佛所。持散供養。即以食時。還至本處。飯食經行。舍利弗。極樂淨土。成就如是功德莊嚴。

復次舍利弗。彼土常有種種奇妙雜色之鳥。白鶴。孔雀。鸚鵡。舍利。迦陵頻伽。共命之鳥。是諸眾

諸衆鳥。晝夜六時。出和雅音。其音演暢五根五力。七菩提分。八聖道分。如是等法。其土衆生。聞是音已。皆悉念佛念法念僧。

舍利弗。汝勿謂此鳥。實是罪報所生。所以者何。彼佛國土。無三惡道。舍利弗。其佛國土。尚無惡道之名。何況有實。是諸衆鳥。皆是阿彌陀佛。欲令法音宣流。變化所作。

鷓。羯羅頻迦命命鳥等。如是衆鳥。晝夜六時。恆共集會。出和雅聲。隨其類音。宣揚妙法。所謂甚深念住正斷神足根力。覺道支等。無量妙法。彼土衆生。聞是聲已。各得念佛念法念僧無量功德。熏修其身。

汝舍利子。於意云何。彼土衆鳥。豈是傍生惡趣攝耶。勿作是見。所以者何。彼佛淨土。無三惡道。尚不聞有三惡趣名。何況有實罪業所招傍生衆鳥。當知皆是無量壽佛變

鳥。晝夜六時。出和雅音。隨其類音。演暢妙法。所謂甚深念住。正斷。神足。五根。五力。七菩提分。八聖道等。無量妙法。其土衆生聞是音已。各得念佛。念法。念僧。無量功德。熏修其身。

舍利弗。汝勿謂此鳥實是罪報所生。所以者何。彼佛淨土無三惡道。尚不聞有三惡趣名。何況有實。是諸衆鳥。當知皆是阿彌陀佛。欲令法音宣流。變化所作。作

佛說阿彌陀經

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯

(公元402年)

舍利弗。彼佛國土。微風吹動諸寶行樹。及寶羅網。出微妙音。譬如百千種樂。同時俱作。聞是音者。自然皆生念佛念法念

稱讚淨土佛攝受經

唐三藏法師玄奘奉詔譯

(公元650年)

化所作。令其宣暢無量法音。作諸有情利益安樂。舍利子。彼佛土中。有如是等衆妙綺飾。功德莊嚴。甚可愛樂。是故名爲極樂世界。

又舍利子。極樂世界淨佛土中。常有妙風。吹諸寶樹。及寶羅網。出微妙音。譬如百千俱胝天樂。同時俱作。出微妙聲。甚

佛說阿彌陀經

譯秦

一名稱讚淨土佛攝受經

譯唐

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯

唐三藏法師玄奘奉詔譯

菩薩戒弟子鄆城夏蓮居會集

諸有情利益安樂。

又舍利弗。彼佛淨土。常有妙風吹諸寶樹。及寶羅網。出微妙音。譬如百千天樂。同時俱作。出種種聲。說種種

僧之心。舍利弗。其佛國土。成就如是功德莊嚴。

可愛玩。如是彼土。常有妙風。吹眾寶樹。及寶羅網。擊出種種微妙音聲。說種種法。彼土眾生。聞是聲已。起佛法僧念作意等無量功德。舍利子。彼佛土中。有如是等眾妙綺飾。功德莊嚴。甚可愛樂。是故名為極樂世界。

法。聞是音者。自然生起佛法僧念。作意等無量功德。舍利弗。彼佛淨土。成就如是功德莊嚴。

又舍利子。極樂世界淨佛土中。有如是等無量無邊不可思議甚希有事。假使經於百千俱胝那庾多劫。以其無量百千俱胝那庾多舌。一一舌上出無量聲。讚其功德亦不能盡。

舍利弗。極樂世界淨佛土中。有如是等無量無邊不可思議。甚希有事。假使經百千劫。以無量舌。出無量聲。讚其功德。亦不能盡。是故名為極樂世界。

佛說阿彌陀經

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯

(公元402年)

舍利弗。於汝意云何。彼佛何故號阿彌陀。舍利弗。彼佛光明無量。照十方國。無所障礙。是故號為阿彌陀。又舍利弗。彼佛壽命。及其人民。無量無邊阿僧祇劫。故名阿彌陀。舍利弗。阿彌陀佛。成佛已來。於今十劫。

稱讚淨土佛攝受經

唐三藏法師玄奘奉詔譯

(公元650年)

是故名為極樂世界。

又舍利子。極樂世界淨佛土中。佛有何緣。名無量壽。舍利子。由彼如來。及諸有情。壽命無量無數大劫。由是緣故。彼土如來名無量壽。舍利子。無量壽佛。證得阿耨多羅三藐三菩提已來。經十大劫。舍利子。何緣彼佛名無量光。舍利子。由彼如

佛說阿彌陀經

譯秦

一名稱讚淨土佛攝受經

譯唐

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯

唐三藏法師玄奘奉詔譯

菩薩戒弟子鄆城夏蓮居會集

又舍利弗。彼佛何緣。名無量壽。由彼如來。及諸有情。壽命無量阿僧祇劫。由是緣故。名無量壽。舍利弗。何緣彼佛名無量光。由彼如來。恒放無量無邊妙光。徧照一切十方佛土。施作佛事無有障礙。由是緣故名無量

<p>又舍利弗。彼佛有無量無邊聲聞弟子。皆阿羅漢。非是算數之所能知。諸菩薩衆。亦復如是。舍利弗。彼佛國土。成就如是功德莊嚴。</p>	
<p>又舍利子。極樂世界淨佛土中。無量壽佛。常有無量聲聞弟子。一切皆是阿羅漢。具足種種微妙功德。其量無邊不可稱數。舍利子。彼佛淨土。成就如是功德莊嚴。甚可愛樂。是故名為極樂世界。</p>	<p>來。恆放無量無邊妙光。徧照一切十方佛土。施作佛事。無有障礙。由是緣故。彼土如來名無量光。舍利子。彼佛淨土。成就如是功德莊嚴。甚可愛樂。是故名為極樂世界。</p>
<p>又舍利弗。阿彌陀佛常有無量聲聞弟子。一切皆是大阿羅漢。非是算數之所能知。具足種種微妙功德。菩薩弟子亦復如是。其量無邊不可稱數。舍利弗。彼佛淨土。成就如是功德莊嚴。</p>	<p>光。舍利弗。阿彌陀佛成佛已來。於今十劫。</p>

佛說阿彌陀經

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯
(公元402年)

又舍利弗。極樂國土。衆

稱讚淨土佛攝受經

唐三藏法師玄奘奉詔譯
(公元650年)

又舍利子。極樂世界淨佛土中。無量壽佛。常有無量菩薩弟子。一切皆是一生所繫。具足種種微妙功德。其量無邊不可稱數。假使經於無數量劫。讚其功德終不能盡。舍利子。彼佛土中。成就如是功德莊嚴。甚可愛樂。是故名為極樂世界。

又舍利子。若諸有情生彼

佛說阿彌陀經

譯秦

一名稱讚淨土佛攝受經

譯唐

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯
唐三藏法師玄奘奉詔譯
菩薩戒弟子鄆城夏蓮居會集

又舍利弗。若諸有情生彼

生生者。皆是阿鞞跋致。其中多有一生補處。其數甚多。非是算數所能知之。但可以無量無邊阿僧祇說。

士者。皆不退轉。必不復墮諸險惡趣。邊地下賤。蔑戾車中。常遊諸佛清淨國土。殊勝行願。念念增進。決定當證阿耨多羅三藐三菩提。舍利子。彼佛土中。成就如是功德莊嚴。甚可愛樂。是故名為極樂世界。

士者。皆是阿鞞跋致。一生補處。必不復墮諸險惡趣。常遊諸佛清淨國土。殊勝行願。念念增進。決定當證阿耨多羅三藐三菩提。

舍利弗。衆生聞者。應當發願。願生彼國。所以者何。得與如是諸上善人。俱會一處。

又舍利子。若諸有情。聞彼西方無量壽佛清淨佛土。無量功德衆所莊嚴。皆應發願生彼佛土。所以者何。若生彼土。得與如是無量功德衆所莊嚴諸大士等。同一集會。受用

舍利弗。若諸有情。聞彼西方阿彌陀佛清淨佛土。無量功德衆所莊嚴。應當發願。願生彼國。所以者何。若生彼土。得與如是功德莊嚴。諸上善人。俱會一處。受用如是功德莊

<p>佛說阿彌陀經 <small>姚秦三藏法師鳩摩羅什譯 (公元402年)</small></p>		<p>舍利弗。不可以少善根福德因緣。得生彼國。</p>
<p>稱讚淨土佛攝受經 <small>唐三藏法師玄奘奉詔譯 (公元650年)</small></p>	<p>如是無量功德衆所莊嚴清淨佛土大乘法樂。常無退轉。無量行願。念念增進。速證無上正等菩提故。</p>	<p>舍利子。生彼佛土諸有情類。成就無量無邊功德。非少善根諸有情類。當得往生無量壽佛極樂世界清淨佛土。</p>
<p>佛說阿彌陀經 <small>譯秦</small> 一名稱讚淨土佛攝受經 <small>譯唐</small> <small>姚秦三藏法師鳩摩羅什譯 唐三藏法師玄奘奉詔譯 菩薩戒弟子鄆城夏蓮居會集</small></p>	<p>嚴清淨佛土。大乘法樂。常無退轉。無量行願。念念增進。速證無上正等菩提故。</p>	<p>舍利弗。生彼佛土諸有情類。成就無量無邊功德。非少善根。福德。因緣。諸有情類。可得往生。</p>

舍利弗。若有善男子善女人。聞說阿彌陀佛。執持名號。若一日。若二日。若三日。若四日。若五日。若六日。若七日。一心不亂。

其人臨命終時。阿彌陀佛與諸聖眾。現在其前。是人終時。心不顛倒。即得往生阿彌陀佛極樂國土。

又舍利子。若有淨信諸善男子。或善女人。得聞如是無量壽佛無量無邊不可思議功德名號。極樂世界功德莊嚴。聞已思惟。若一日夜。或二或三。或四或五。或六或七。繫念不亂。

是善男子。或善女人。臨命終時。無量壽佛。與其無量聲聞弟子。菩薩眾俱。前後圍繞。來住其前。慈悲加祐。令心不亂。既捨命已。隨佛眾

若有淨信諸善男子。或善女人。得聞阿彌陀佛不可思議功德名號。極樂世界功德莊嚴。聞已思惟。執持。繫念。若一日夜。或二。或三。或四。或五。或六。或七。一心不亂。專持名號。以稱名故。諸罪消滅。即是多善根。福德。因緣。

其人臨命終時。阿彌陀佛與諸聖眾。現在其前。慈悲加祐。令心不亂。是人終時。心不顛倒。即得往生阿彌陀佛極樂世界。清淨佛土。

佛說阿彌陀經

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯

(公元402年)

稱讚淨土佛攝受經

唐三藏法師玄奘奉詔譯

(公元650年)

佛說阿彌陀經

譯秦

一名稱讚淨土佛攝受經

譯唐

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯

唐三藏法師玄奘奉詔譯

菩薩戒弟子鄆城夏蓮居會集

舍利弗。我見是利。故說此言。若有衆生。聞是說者。應當發願。生彼國土。

會。生無量壽極樂世界清淨佛土。

又舍利子。我觀如是利益安樂大事因緣。說誠諦語。若有淨信諸善男子。或善女人。得聞如是無量壽佛不可思議功德名號。極樂世界淨佛土者。一切皆應信受發願。如說修行。生彼佛土。

舍利弗。我觀如是利益。安樂。大事因緣。說誠諦語。若有衆生。聞是說者。一切皆應信受發願。如說修行。生彼佛土。

舍利弗。如我今者。讚歎

又舍利子。如我今者稱

舍利弗。如我今者。稱揚

阿彌陀佛不可思議功德之利。東方亦有阿閼鞞佛。須彌相佛。大須彌佛。須彌光佛。妙音佛。如是等恆河沙數諸佛。各於其國。出廣長舌相。徧覆三千大千世界。說誠實言。汝等衆生。當信是稱讚不可思議功德。一切諸佛所護念經。

舍利弗。南方世界。有日月燈佛。名聞光佛。大燄肩佛。須彌燈佛。

揚讚歎無量壽佛無量無邊不可思議佛土功德。如是東方。亦有現在不動如來。山幢如來。大山如來。山光如來。妙幢如來。如是等佛。如殑伽沙。住在東方自佛淨土。各各示現廣長舌相。徧覆三千大千世界。周匝圍繞。說誠諦言。汝等有情。皆應信受如是稱讚不可思議佛土功德。一切諸佛攝受法門。

又舍利子。如是南方。亦有現在日月光如來。名稱光如來。大光蘊如來。

讚歎。阿彌陀佛不可思議佛土功德。東方亦有現在阿閼鞞佛。須彌相佛。大須彌佛。須彌光佛。妙音佛。如是等恆河沙數諸佛。住在東方自佛淨土。各各示現廣長舌相。徧覆三千大千世界。說誠實言。汝等有情。皆應信受如是法門。當信是稱讚不可思議佛土功德。一切諸佛所護念經。

舍利弗。南方現在有日月燈佛。名聞光佛。大光蘊佛。須彌燈佛。無量精進

佛說阿彌陀經

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯
(公元402年)

無量精進佛。如是等恆河沙數諸佛。各於其國。出廣長舌相。徧覆三千大千世界。說誠實言。汝等衆生。當信是稱讚不可思議功德。一切諸佛所護念經。

舍利弗。西方世界。有無量壽佛。無量相佛。無量

稱讚淨土佛攝受經

唐三藏法師玄奘奉詔譯
(公元650年)

迷盧光如來。無邊精進如來。如是等佛。如殑伽沙。住在南方自佛淨土。各各示現廣長舌相。徧覆三千大千世界。周匝圍繞。說誠諦言。汝等有情。皆應信受如是稱讚不可思議佛土功德。一切諸佛攝受法門。

又舍利子。如是西方。有現在無量壽如來。無量蘊

佛說阿彌陀經

譯秦

一名稱讚淨土佛攝受經

譯唐

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯
唐三藏法師玄奘奉詔譯
菩薩戒弟子鄆城夏蓮居會集

佛。如是等恆河沙數諸佛。住在南方自佛淨土。各各示現廣長舌相。徧覆三千大千世界。說誠實言。汝等有情。皆應信受如是法門。當信是稱讚不可思議佛土功德。一切諸佛所護念經。

舍利弗。西方現在有無量壽佛。無量相佛。無量幢

幢佛。大光佛。大明佛。寶相佛。淨光佛。如是等恆河沙數諸佛。各於其國。出廣長舌相。徧覆三千大千世界。說誠實言。汝等衆生。當信是稱讚不可思議功德。一切諸佛所護念經。

舍利弗。北方世界。有燄肩佛。最勝音佛。難沮佛。日生佛。網明佛。如是等恆河沙數諸佛。各於其國。出廣長舌相。徧

如來。無量光如來。無量幢如來。大自在如來。大光如來。光燄如來。大寶幢如來。放光如來。如是等佛。如號伽沙。住在西方自佛淨土。各各示現廣長舌相。徧覆三千大千世界。周匝圍繞。說誠諦言。汝等有情。皆應信受。如是稱讚不可思議佛土功德。一切諸佛攝受法門。

又舍利子。如是北方。亦有現在無量光嚴通達覺慧如來。無量天鼓振大妙音如來。大蘊如來。光網如來。娑羅帝王如來。

佛。大光佛。大明佛。寶相佛。淨光佛。如是等恆河沙數諸佛。住在西方自佛淨土。各各示現廣長舌相。徧覆三千大千世界。說誠實言。汝等有情。皆應信受如是法門。當信是稱讚不可思議佛土功德。一切諸佛所護念經。

舍利弗。北方現在有無量光嚴通達覺慧佛。最勝音佛。難沮佛。日生佛。網明佛。如是等恆河沙數諸佛。住在北方自佛淨土。

佛說阿彌陀經

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯

(公元402年)

覆三千大千世界。說誠實言。汝等衆生。當信是稱讚不可思議功德。一切諸佛所護念經。

舍利弗。下方世界。有師子佛。名聞佛。名光佛。達摩佛。法幢佛。

稱讚淨土佛攝受經

唐三藏法師玄奘奉詔譯

(公元650年)

如是等佛。如殑伽沙。住在北方自佛淨土。各各示現廣長舌相。徧覆三千大千世界。周匝圍繞。說誠諦言。汝等有情。皆應信受如是稱讚不可思議佛土功德。一切諸佛攝受法門。

又舍利子。如是下方。亦有現在示現一切妙法正理常放火王勝德光明如

佛說阿彌陀經

譯秦

一名稱讚淨土佛攝受經

譯唐

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯

唐三藏法師玄奘奉詔譯

菩薩戒弟子鄆城夏蓮居會集

各各示現廣長舌相。徧覆三千大千世界。說誠實言。汝等有情。皆應信受如是法門。當信是稱讚不可思議佛土功德。一切諸佛所護念經。

舍利弗。下方現在有師子佛。名聞佛。名光佛。達摩佛。法幢佛。持法佛。

持法佛。如是等恆河沙數諸佛。各於其國。出廣長舌相。徧覆三千大千世界。說誠實言。汝等衆生。當信是稱讚不可思議功德。一切諸佛所護念經。

舍利弗。上方世界。有梵音佛。宿王佛。香上佛。香光佛。大燄肩佛。雜色寶華嚴身佛。

來。師子如來。名稱如來。譽光如來。正法如來。妙法如來。法幢如來。功德友如來。功德號如來。如是等佛。如苑伽沙。住在下方自佛淨土。各各示現廣長舌相。徧覆三千大千世界。周帀圍繞。說誠諦言。汝等有情。皆應信受如是稱讚不可思議佛土功德。一切諸佛攝受法門。

又舍利子。如是上方。亦有現在梵音如來。宿王如來。香光如來。如紅蓮華勝德如來。示現一切

如是等恆河沙數諸佛。住在下方自佛淨土。各各示現廣長舌相。徧覆三千大千世界。說誠實言。汝等有情。皆應信受如是法門。當信是稱讚不可思議佛土功德。一切諸佛所護念經。

舍利弗。上方現在有梵音佛。宿王佛。香上佛。香光佛。大燄肩佛。雜色寶華嚴身佛。娑羅樹王佛。寶

佛說阿彌陀經

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯

(公元402年)

娑羅樹王佛。寶華德佛。見一切義佛。如須彌山佛。如是等恆河沙數諸佛。各於其國。出廣長舌相。徧覆三千大千世界。說誠實言。汝等衆生。當信是稱讚不可思議功德。一切諸佛所護念經。

稱讚淨土佛攝受經

唐三藏法師玄奘奉詔譯

(公元650年)

義利如來。如是等佛。如殑伽沙。住在上方自佛淨土。各各示現廣長舌相。徧覆三千大千世界。周匝圍繞。說誠諦言。汝等有情。皆應信受如是稱讚不可思議佛土功德。一切諸佛攝受法門。

又舍利子。如是東南方。亦有現在最上廣大雲雷

佛說阿彌陀經

譯秦

一名稱讚淨土佛攝受經

譯唐

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯

唐三藏法師玄奘奉詔譯

菩薩戒弟子鄆城夏蓮居會集

華德佛·見一切義佛·如須彌山佛·如是等恆河沙數諸佛·住在上方自佛淨土·各各示現廣長舌相·徧覆三千大千世界·說誠實言·汝等有情·皆應信受如是法門·當信是稱讚不可思議佛土功德·一切諸佛所護念經。

音王如來。如是等佛。如
菟伽沙。住東南方自佛淨
土。各各示現廣長舌相。
徧覆三千大千世界。周市
圍繞。說誠諦言。汝等有
情。皆應信受如是稱讚不
可思議佛土功德。一切諸
佛攝受法門。

又舍利子。如是西南方。
亦有現在最上日光名稱
功德如來。如是等佛。如
菟伽沙。住西南方自佛淨
土。各各示現廣長舌相。
徧覆三千大千世界。周市
圍繞。說誠諦言。汝等有
情。皆應信受如是稱讚不

<p>佛說阿彌陀經 <small>姚秦三藏法師鳩摩羅什譯 (公元402年)</small></p>	<p>稱讚淨土佛攝受經 <small>唐三藏法師玄奘奉詔譯 (公元650年)</small></p>	<p>佛說阿彌陀經 <small>譯秦</small> 一名稱讚淨土佛攝受經 <small>譯唐</small> <small>姚秦三藏法師鳩摩羅什譯 唐三藏法師玄奘奉詔譯 菩薩戒弟子鄆城夏蓮居會集</small></p>
	<p>可思議佛土功德。一切諸佛攝受法門。</p>	
	<p>又舍利子。如是西北方。亦有現在無量功德火王光明如來。如是等佛。如殞伽沙。住西北方自佛淨土。各各示現廣長舌相。徧覆三千大千世界。周匝圍繞。說誠諦言。汝等有情。皆應信受如是稱讚不可思議佛土功德。一切諸佛攝受法門。</p>	

<p>舍利弗。於汝意云何。何故名為一切諸佛所護念經。</p>		
<p>又舍利子。何緣此經。名為稱讚不可思議佛土功德。一切諸佛攝受法門。舍利子。由此經中。稱揚讚歎無量壽佛</p>	<p>又舍利子。如是東北方。亦有現在無數百千俱胝廣慧如來。如是等佛。如殑伽沙。住東北方自佛淨土。各各示現廣長舌相。徧覆三千大千世界。周匝圍繞。說誠諦言。汝等有情。皆應信受如是稱讚不可思議佛土功德。一切諸佛攝受法門。</p>	
<p>舍利弗。何故名為稱讚不可思議佛土功德。一切諸佛所護念經。由此經中。稱揚讚歎阿彌陀佛。極樂世界。不可</p>		

佛說阿彌陀經

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯

(公元402年)

稱讚淨土佛攝受經

唐三藏法師玄奘奉詔譯

(公元650年)

佛說阿彌陀經

譯秦

一名稱讚淨土佛攝受經

譯唐

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯

唐三藏法師玄奘奉詔譯

菩薩戒弟子鄆城夏蓮居會集

極樂世界不可思議佛土功德。及十方諸佛世尊。為欲方便利益安樂諸有情故。各任本土現大神變。說誠諦言。勸諸有情信受此法。是故此經。名為稱讚不可思議佛土功德。一切諸佛攝受法門。

思議佛土功德。十方諸佛。為欲方便利益安樂諸有情故。各任本土。現大神變。說誠諦言。勸諸有情。信受此法。是故此經。名為稱讚不可思議佛土功德。一切諸佛攝受法門。

舍利弗。若有善男子善女人。聞是經受持者。及聞

又舍利子。若善男子。或善女人。或已得聞。

舍利弗。若善男子。或善女人。得聞是經及諸

諸佛名者。是諸善男子善女人。皆為一切諸佛之所護念。皆得不退轉於阿耨多羅三藐三菩提。

或當得聞。或今得聞。聞是經已。深生信解。生信解已。必為如是住十方面十剎伽沙諸佛世尊之所攝受。如說行者。一切定於阿耨多羅三藐三菩提得不退轉。一切定生無量壽佛極樂世界清淨佛土。

佛名·深生信解。生信解已·皆為一切諸佛之所護念。如說行者·皆得不退轉於阿耨多羅三藐三菩提。

是故舍利弗。汝等皆當信受我語。及諸佛所說。

是故舍利子。汝等有情。一切皆應信受領解我及十方佛世尊語。當勤精進。如說修行。勿生疑慮。

汝等有情·皆應信受·領解我語·及諸佛所說。當勤精進。如說修行。勿生疑慮。

舍利弗。若有人已發願。

又舍利子。若善男子。

舍利弗·若有人已發願。

佛說阿彌陀經

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯

(公元402年)

今發願。當發願。欲生阿彌陀佛國者。是諸人等。皆得不退轉於阿耨多羅三藐三菩提。於彼國土。若已生。若今生。若當生。

是故舍利弗。諸善男子善

稱讚淨土佛攝受經

唐三藏法師玄奘奉詔譯

(公元650年)

或善女人。於無量壽極樂世界清淨佛土功德莊嚴。若已發願。若當發願。若今發願。必為如是住十方面十剎伽沙諸佛世尊之所攝受。如說行者。一切定於阿耨多羅三藐三菩提得不退轉。一切定生無量壽佛極樂世界清淨佛土。

是故舍利子。若有淨信諸

佛說阿彌陀經

譯秦

一名稱讚淨土佛攝受經

譯唐

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯

唐三藏法師玄奘奉詔譯

菩薩戒弟子鄆城夏蓮居會集

今發願。當發願。欲生阿彌陀佛國者。是諸人等。必為諸佛之所攝受。如說行者。定於阿耨多羅三藐三菩提。得不退轉。一切定生阿彌陀佛極樂世界。清淨佛土。

是故淨信諸善男子。或善

<p>女人。若有信者。應當發願。生彼國土。</p>	<p>舍利弗。如我今者。稱讚諸佛不可思議功德。彼諸佛等。亦稱讚我不可思議功德。</p>	<p>而作是言。釋迦牟尼佛。能為甚難希有之事。能於娑婆國土。五濁惡世。劫濁。見濁。煩惱濁。衆生濁。命濁中。得阿耨多羅三藐三菩提。為諸衆生。</p>
<p>善男子。或善女人。一切皆應於無量壽極樂世界清淨佛土。深信解。發願往生。勿行放逸。</p>	<p>又舍利子。如我今者。稱揚諸佛讚歎無量壽佛極樂世界不可思議佛土功德。彼十方面諸佛世尊。亦稱讚我不可思議無邊功德。</p>	<p>皆作是言。甚奇希有。釋迦寂靜。釋迦法王。如來。應正等覺。明行圓滿。善逝。世間解。無上丈夫。調御士。天人師。佛。世尊。乃能</p>
<p>女人。皆應深信解。發願往生。勿行放逸。</p>	<p>舍利弗。如我今者。稱揚諸佛讚歎阿彌陀佛。不可思議佛土功德。彼諸佛等。亦稱讚我不可思議無邊功德。</p>	<p>而作是言。甚奇希有。釋迦牟尼法王。如來。應正等覺。明行圓滿。善逝。世間解。無上丈夫。調御士。天人師。佛。世尊。乃能於是娑</p>

佛說阿彌陀經

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯

(公元402年)

說是一切世間難信之法。

舍利弗。當知我於五濁惡世。行此難事。得阿耨多羅三藐三菩提。為一切世間說此難信之法。是為甚

稱讚淨土佛攝受經

唐三藏法師玄奘奉詔譯

(公元650年)

於是堪忍世界。五濁惡時。所謂劫濁。諸有情濁。諸煩惱濁。見濁。命濁。於中證得阿耨多羅三藐三菩提。為欲方便利益安樂諸有情故。說是世間極難信法。

是故舍利子。當知我今於此雜染堪忍世界。五濁惡時。證得阿耨多羅三藐三菩提。為欲方便利益安樂

佛說阿彌陀經

譯秦

一名稱讚淨土佛攝受經

譯唐

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯

唐三藏法師玄奘奉詔譯

菩薩戒弟子鄆城夏蓮居會集

婆國土。五濁惡世。劫濁。見濁。煩惱濁。眾生濁。命濁中。證得阿耨多羅三藐三菩提。為欲方便利益安樂諸有情故。說是一切世間極難信法。

舍利弗。當知我今於此雜染堪忍世界。五濁惡時。證得阿耨多羅三藐三菩提。為欲方便利益安樂諸

難。

諸有情故。說是世間極難信法。甚為希有。不可思議。

有情故。為一切世間。說此難信之法。是為甚難希有不可思議。

又舍利子。於此雜染堪忍界中。五濁惡時。若有淨信諸善男子。或善女人。聞說如是一切世間極難信法。能生信解。受持演說。如教修行。當知是人甚為希有。無量佛所曾種善根。

又舍利弗。於此雜染堪忍界中。五濁惡時。若有淨信諸善男子。或善女人。聞說如是一切世間極難信法。能生信解。受持演說。如教修行。當知是人甚為希有。無量佛所曾種善根。

是人命終。定生西方極樂世界。受用種種功德莊嚴清淨佛土大乘法樂。日夜六時。親近供

是人命終。定生西方極樂世界。受用種種功德莊嚴。清淨佛土。大乘法樂。日夜六時。親近

<p>佛說阿彌陀經 <small>姚秦三藏法師鳩摩羅什譯 (公元402年)</small></p>		<p>佛說此經已。舍利弗及諸比丘。一切世間天人阿修羅等。聞佛所說。歡喜信受。作禮而去。</p>
<p>稱讚淨土佛攝受經 <small>唐三藏法師玄奘奉詔譯 (公元650年)</small></p>	<p>養無量壽佛。遊歷十方。供養諸佛。於諸佛所。聞法受記。福慧資糧。疾得圓滿。速證無上正等菩提。</p>	<p>時薄伽梵說是經已。尊者舍利子。諸大聲聞。及諸菩薩摩訶薩眾。無量天人。阿素洛等。一切大眾。聞佛所說。皆大歡喜。信受奉行。</p>
<p>佛說阿彌陀經 <small>譯秦</small> 一名稱讚淨土佛攝受經 <small>譯唐</small> <small>姚秦三藏法師鳩摩羅什譯 唐三藏法師玄奘奉詔譯 菩薩戒弟子鄆城夏蓮居會集</small></p>	<p>供養·阿彌陀佛。遊歷十方·供養諸佛·於諸佛所·聞法受記。福慧資糧·疾得圓滿。速證無上正等菩提。</p>	<p>佛說此經已。尊者舍利弗。諸大聲聞。及諸菩薩摩訶薩·一切世間天人阿修羅等·聞佛所說。皆大歡喜。信受奉行。作禮而去。</p>

阿彌陀經襄陽石經敦煌寫本探微

一、襄陽石經因地而稱名

襄陽石經，乃六朝陳仁稜手書鳩摩羅什翻譯的《阿彌陀經》，後刻於石碑，當時此石碑立於襄陽龍興寺（啓法寺），依地名故被稱作《襄陽石經》。此石經所刻的《阿彌陀經》比傳世本多了二十一字。

根據南宋王象之《輿地紀勝》記載：「唐阿彌陀經碑，無年月。在襄陽之龍興寺。」所以到了南宋此碑還存在。而龍興寺，據北宋曾鞏（唐宋八大家之一）所作的《襄州興國寺碑跋》中記載，即隋開皇年間的啓法寺；另據《啓法寺碑銘》，可判龍興寺（啓法

寺）在今襄陽萬山附近，襄陽城的西邊。

二、中國古今高僧大德推崇補足秦譯所佚之二十一字

（一）、北宋西湖靈芝崇福寺釋元照《佛說阿彌陀經義疏》：「若依此經執持名號，決定往生。即知稱名是多善根、多福德也。昔作此解人尚遲疑，近得襄陽石碑經本，文理冥符，始懷深信。彼云：『善男子、善女人，聞說阿彌陀佛，一心不亂專持名號，以稱名故，諸罪消滅，即是多功德、多善根、多福德因緣。』彼石經本，梁陳人書，至今六百餘載，竊疑今本相傳訛脫。」此書中介紹有二十五字訛脫。

〔釋元照，也稱元照律師或湛然律師（1048—1116年），

是北宋時期著名律宗和淨土宗高僧。浙江餘杭人，早年在錢塘祥符寺出家，後來隱居於靈芝寺三十多年，因而被稱為「靈芝律師」。嘗言「生弘律範，死歸安養，平生聽得，唯此法門」。元照大師認為，入道歸心須「有始有終」。「有始」即須受戒，專志奉持，一切時中，不可暫忘。「有終」謂歸心淨土，決誓往生。他說末法之時，自無道力，唯淨土法門是修行徑路。因此門全假他力，即彌陀世尊本誓願力，光明攝取之力，但具信願行三法，即得往生。宋政和六年秋，元照大師讓弟子諷誦《觀經》和《普賢行願品》，結跏趺坐化去。西湖上打魚的人們都聽到空中有天樂鳴響。」

(二)、南宋王日休居士《龍舒增廣淨土文·卷第一·阿彌陀經脫文》：「襄陽石刻阿彌陀經乃隋陳仁稜所書。字畫清婉。人多

慕玩。自一心不亂而下云。專持名號。以稱名故。諸罪消滅。即是多善根福德因緣。今世傳本脫此二十一字。又藏本此經亦名諸佛攝受經。乃十方佛在養字號。今本脫四方佛。」此書中介紹有二十一字訛脫，而且說脫了四方佛。

〔王日休，字虛中，又稱龍舒居士（1104—1172年¹），南宋龍舒（今安徽舒城）人，曾為國學進士，精博貫通群經，專修淨土宗，布衣蔬食，日課千拜。著有《龍舒淨土文》，會集了《無量壽經》（1160—1163年）。元呂元益居士見此《龍舒淨土

¹ 據李裕民著《宋人生卒年月日考最新章節》，王日休（虛中，1104—1172），乾道九年（1173），周必大《呂伯共正字書》：「去冬，有王日休秀才攜其書來，席未暖而卒。」（《文忠集》卷一八六）據此，日休卒於乾道八年（1172）冬。周必大《王日休贊》：「龍舒王日休，字虛中，儒釋兼通：飄然訪予廬陵。方為學者講《易》，一夕厲聲云：佛來佛來，即之逝矣。享年六十有九。」（《文忠集》卷九）上推其生年應為1104年。

文》，于延祐三年（1316年）發心重為刊梓。「刊至第四卷第九第十板，鐵筆有礙，出舍利三顆，嵌罅深隱，光彩燿燿，眾驚異焉。」刻板上出了三顆舍利。乾道九年正月，厲聲念佛，感佛來迎，立化。他是站著往生的，是個解行俱優，稀有的在家的家大德。」

（三）、明代吳郡蘧庵大佑法師述《佛說阿彌陀經略解·第一卷》：「靈芝疏載襄陽石本於一心不亂下有云。專持名號。以稱名故。諸罪消滅。即是多善根福德因緣。彼石經本六朝人書。竊疑今本相傳訛脫。況我彌陀以名接物。耳聞口誦無邊聖德攬入識心永為佛種。頓除億劫重罪獲證無上菩提。信知非少善根實謂多功德也。」此書中介紹有二十一字訛脫。

〔大佑法師，明代天台宗僧（約1334—1407年），姑

蘇吳縣（江蘇）人，字啟宗，號蘧庵。十二歲出家，通內外經典，一日閱元代蒙潤之天台四教儀集註而得省，乃漸通達天台教旨，並著有《淨土指歸集》《佛說阿彌陀佛經略解》等作品。晚年歸西山，築室號真如，專修念佛三昧。」

（四）、明代天台山幽溪大師（傳燈大師）所著的《彌陀圓中鈔》，在為大佑法師《阿彌陀經略解》作註時說：「解中既云，今傳訛脫，凡讀習者，應依古本而增正之。」此書中介紹有二十一字訛脫。

〔幽溪大師（1554—1628年），浙江衢州府西安人，明末中興天台宗的高僧，也是淨土宗的祖師。萬曆十四年（1586年），入駐天台山重興高明寺幽溪道場，立天台祖

庭，兼研淨土宗和禪宗，講經長達四十餘年。寂前令僧眾手書「妙法蓮華經」五字，並高唱妙法蓮華經。侍者進粥，忽斂手足如入定。世壽七十五歲，僧臘五十歲。所著《圓中鈔》是《阿彌陀經》如日月星三光的三部註解之一。」

(五)、清沈善登居士所著的《報恩論》，除引述上面幾位大德的論點外，還建議學人將《佛說阿彌陀經》秦唐兩譯合參，經意方能盡顯。

〔清沈善登居士（1830—1902年），浙江桐鄉人，號「念佛庵主人」。清代著名居士，篤信淨土宗，又擅書法，提倡在家修行與持名念佛。他說淨土宗之妙在於「不廢世法而證佛法，不離佛法而行世法。」光緒四年（1878年），應眾佛徒之請，

用24天在蘇州鄧尉山聖恩寺寫六寸大字的《阿彌陀經》一部，正文加附記共2194字，刻在杭州小霍山懸崖石壁上，成佛教界一時盛事。沈居士在聖恩寺道場53天內，與眾居士論道，寫出正文5篇、雜談28則，共2萬餘言成書，題名為《報恩論》（4卷）。日本淨土宗佛徒蓮舶於明治22年（1891年）為書寫跋。」

（六）、民國夏蓮居居士，會集了秦唐兩譯《佛說阿彌陀經》，會集本中增入了此二十一字。

〔夏蓮居居士（1884—1965年），山東鄆城人，生於新疆于闐，晚年寓居北京。與南方梅光義居士合稱為「南梅北夏」。中歲潛心內典，由宗而教，由顯而密，圓融無礙，會歸淨

土。大師會集了《無量壽經》《阿彌陀經》，遺著尚有《寶王三昧長壽懺法》、《淨語》等等。大師續佛慧命，普利人天，甘露普施，化度無量，聞聲睹影，咸蒙法益，專誠依止，無不解縛。或明心見性，或坐脫立亡，或往生現瑞，或捨身出家，至于聞教啓信，洗心向善，持戒念佛，護持正教及種種蒙恩獲益者，不可勝紀。乙巳仲冬，大師年已八十有三矣。一日示弟子曰「余大事已辦，決捨此間矣」。不意旬日後，大師示微疾。於夜間家人侍側，靜聞大師念佛相繼，忽聆大聲一念，家人驚視，大師已于此一句中安詳往生矣。」

(七)、黃念祖居士於其著作《佛說大乘無量壽莊嚴清淨平等覺經解》《淨土資糧》及其他開示中，明確主張把二十一字加入其

中。詳細內容請見本書的「出版介紹」。

〔黃念祖居士（1913—1992年），生於佛教世家，北京郵電學院工程系教授。二十歲時，一日在家中夜讀《金剛經》，於「無住生心」之句深感其妙，如醍醐灌頂，受大震動。1936年就職開灤煤礦期間，於夢中覓「家」不可得而初悟。1955年，在天津期間，研讀《宗鏡錄》，一日突破疑團，驚喜交集，俄頃成三偈，寄呈王、夏二師，均蒙印可。王家齊上師在海南示寂前，預留遺囑，以蓮華精舍法位相授。蓮公夏師於往生前，亦以菩薩衣及戒鉢相付。自1979年居士閉門謝客，開始註解夏師蓮公會集之《大乘無量壽經》，六載書成，現今海內外廣泛流通已逾數百萬部。曾受邀在中國佛學院為學僧現場講授《大乘無量壽經》，並於1987年受邀遠赴美國為信眾講授

佛法。老居士弘法心切，為加緊完成諸多著述，經常廢寢忘食，還慈悲接引，隨機設教。終因勞累過度，於1992年3月27日（壬申年二月廿四日）凌晨示疾往生，終年八十歲。」

三、所佚是二十一字，或二十五字，或二十六字？是正文，還是註文？

除上述古德所提的二十一字、二十五字佚文外，中國國家圖書館所藏的敦煌遺書《阿彌陀經》寫本（BD08258號）²：「舍利弗，若有善男子、善女人，聞說阿彌陀佛，一心不亂專稱

² 此寫本的圖片經中國國家圖書館授權，已附於本書的附錄（二）中。

名號。若一日、若二日、若三日、若四日、若五日、若六日、若七日，以稱佛名故，諸罪消滅，即是多功德、多善根、多福德因緣。」此寫本是二十六字，另外此二十六字的位置與上面其他引文也稍有差別。總體來說，主流是二十一字。

（一）、有判此二十一字是註文的觀點是：

1、認為襄陽石經比傳世本多出的二十一字，內容與前經文有重復感。

2、與玄奘法師的譯本比對，也沒有這二十一字，因此認為它是註文或是衍文，而不是正文。

(二)、而主張二十一字是佚文的，有如下觀點：

1、襄陽石經這二十一字的内容並不是孤立的，在四川安岳的臥佛院的刻經也有一個版本：「一心不亂，諸罪消滅，即是多功德、多善根、多福德因緣」，中間沒有「專持名號，以稱名故」八字³。此阿彌陀經石刻位於臥佛院的第四十六號窟，刻於唐開元時期（713—741年），可說是襄陽石碑系統現存較早的例證。可見襄陽石經的流傳並非孤證，這是另一個證明。由此版本也可以推測，當年轉抄的過程中有可能漏抄了，有漏抄二十一字，有漏抄八字的，有完全漏抄的。

四川安岳臥佛院石刻經文，多出自東都洛陽皇家寺院大敬愛

³ 見本書附錄(二)四川安岳臥佛院唐代阿彌陀經石刻局部圖片。

寺。該寺於會昌五年（845）毀於火災，所藏經籍悉數焚失，因而使臥佛院所保存的石刻經文更具歷史價值。這批經文源自皇都，流傳有序；尤在安史之亂期間，中原圖書古籍多遭戰火摧毀，而安岳深山之中所開鑿的十五處石經窟，卻完整保存了唐代佛教文化的重要脈絡。

至北宋初年，宋太祖下令徵集經籍於成都，並利用蜀地發達的雕版印刷技術，編纂刊刻《大藏經》，即《開寶藏》（亦稱《蜀版大藏》）。宋太祖所依據的《開元釋教錄》，其所錄經藏譯本竟與安岳臥佛院石刻《一切經論目序》相符。此一事實表明，早在《大藏經》刊刻之前兩百餘年，巴蜀地區已具備大規模彙集與編纂佛典的條件，而保存最為完備、最具原始形態的資料，正存於安岳臥佛院石經窟中。

2、在經文的翻譯中，可能不同的譯者有不同的取捨所造成的。

東晉道安法師曾提倡譯經有「五失本三不易」的理論。謂梵經漢譯實乃至難，在翻譯過程中有五種情況，很可能喪失原意，這叫「五失本」；有三種非常不容易翻譯的情況，這叫「三不易」。

在「五失本」的第三種情況：「胡經委悉，至於嘆詠，丁寧反覆，或三或四，不嫌其煩，而今裁斥，三失本也。」佛經原文都是非常具體的，常常細緻的說明，反復的強調叮嚀，有時同樣的話會重復三次、四次，並不覺得囉嗦。但有些人常會覺得煩瑣，就把這些重復的刪掉了，這可能就喪失原本的意思了。襄陽石經也確實存在這種情況，因為前面已經說了「執持名號」，後面又說「專持名

號」，有人認為兩者重復了，所以就這二十一字都視為重復，於是就把它刪除了。

3、沈善登居士所著的《報恩論》，有關蓮池大師疏鈔中判襄本二十一字是註文之說，有一些觀點，茲將其轉錄並以白話解釋於下：

【謹按蓮池疏鈔。謂襄本二十一字。乃前人解經語。誤入正文混書不別。緣上有執持名號四字。不可更言專持名號。上下重復。不成文義云云。竊疑蓮師此說。別有深意。不可泥也。諸經本皆語錄。平鋪直敘。譯師祇能依其語之先後輕重。繙成華文。無可併省。蓋併省則必有語意不貫不完處。如以文法彌縫串合之。

不但失真。轉多費力。（惟首末法會大眾。及一切莊嚴功德等。或剛繁就簡。或舉重包輕。如十方省作六方。十號但稱如來之類。參觀諸經之有多譯本者。譯手巧拙自見。）】

依據蓮池大師所寫的《疏鈔》來看，他認為襄陽本中的那二十一個字，是後人對經文的解釋語，誤被當成正文抄寫進去的。因為前文已經說了「執持名號」四個字，若再說「專持名號」，就變成上下文重複，語句不通了——這是蓮師的理由。

但我懷疑蓮師這個說法，也許他當時另有深意，不能只從字面上拘泥看待。諸經本來就是語錄體，也就是佛陀講話的記錄，語句簡單直接。翻譯經文的人只能根據語句的先後次序與輕重關係，如實翻譯成中文，不能隨意省略。如果硬要省略，語意就會

不連貫、不完整。如果再用語法硬湊成通順句子，不但失去原本的真實義理，反而更加費事費力。

當然，有些經文如列舉十方佛時會簡略成六方佛，或說佛的十種稱號時只提「如來」等，這是因為有的譯本為了簡潔，或用舉重包輕的方式來表達，這種情況可以在有多個譯本的經文中看出來，有些翻譯者能力高低也會造成這樣的差異。

【此經無問自說。通篇隨說隨解。或先設問而後結釋。或先虛說而後結正。如國土名極樂。佛號阿彌陀。經名諸佛護念。及眾鳥為佛變化等。莫不上下語氣。兩相呼應。此段說不可以少善根云云。正與眾鳥一段相類。蓋先說聞思。次說聞修。（唐譯正如此。詳見後）】

《阿彌陀經》是佛「無問自說」，整部經都是佛陀隨講隨解釋。有時先設問而後解答，有時先虛說引子再結說正義。例如說極樂世界的名字、佛的名號阿彌陀、經名為「諸佛護念」，以及眾鳥是佛所化現的等等，無不是上下句意互相呼應。這段「不可以少善根福德因緣得生彼國」的說法，其實跟眾鳥那段是相類似的結構。那是先說聽聞思惟，然後再說修行（唐譯版本也正是這樣，後文會詳細提到）。

【其下兩句。亦是虛說。猶言聞說彼佛名號而信受之。再下一日至七日云云。方如實說依法修持。專一稱名而不雜亂。即為多善根福德因緣。結證上句。靈芝據石刻載入疏中。蘧庵幽溪從

而稱讚訂正之。深合全經語氣。】

再接下來的兩句話也是「虛說」，意思就像說「聽了阿彌陀佛的名號並信受」，接下來才說「一日至七日持名」等，這才是實際的依法修持。而這裏陽本的二十一字，其實就是在前段話的基礎上進一步加以結證說明。靈芝大師根據襄陽石刻，把這段文字寫入他的註解裡，後來蘆庵、幽溪兩位大師也都稱讚，並作出修訂，認為這段文字非常符合整部經的語氣。

【蓋梵夾皆寫本。易致脫誤。如漢譯大本經。乃爾劫時下。脫誤數十字。文義不貫。又四十二章經藏本。與石刻趙文敏寫本。及藏外流通各本。章節前後多寡各各不同。而與法苑珠林

所引又不同。且有一切經音義所摘字。而諸本皆無者。大抵誦習多。則傳寫多而得失異同亦多。情勢使然。故唐譯本。亦脫此二十一字。無足致疑。三師可謂法眼圓明矣。」

原來的梵文經典都是用手抄的，容易出現遺漏錯誤。例如漢譯《無量壽經》就曾在「乃爾劫時」下面漏掉幾十個字，導致整段話文義不連貫。又如《四十二章經》的藏經版本、趙孟頫寫的石刻寫本，以及藏經之外流通的多個版本，在章節的先後順序與篇幅的多少都各不相同，與《法苑珠林》所引用的內容也不一樣。而且有些字是《一切經音義》中引用的，在諸版本中卻都找不到。

大致來說，一部經文誦讀得多，抄寫流通的次數就多，自然也

就容易出現遺漏或異文，這是情勢導致的。所以唐代譯本中即使沒有這二十一字，也不足為奇，也不需太懷疑。靈芝、蘆庵、幽溪三位祖師的見解是非常通達的，可說是「法眼圓明」。

【若蓮師之說。則有呼無應。通體不類。稱名之為多善根。乃顯彼佛大願攝持之力。全經宗要所繫。本師於此。豈反不直語正語。而使聽者索解於言外乎。且什師與蓮宗初祖慧遠師同時。書問往還。以道相推重。遠師與十八高賢。結社廬山東林。提倡念佛法門。什師此譯。自必共傳習之。襄陽之去廬山。地亦不遠。當蓮宗初開盛行之際。寶此新譯。傳寫流通。至刻石以垂示將來。何等鄭重。安得誤以解經語。混入正文。而都不覺察。揆之人情事理。殆不可通。】

若照蓮池大師的說法，反而會讓經文前後呼應不上、整體的文理不順。例如說：稱佛名號之所以是多善根福德因德，此正顯示阿彌陀佛大願攝受的力量。此乃整部經的綱宗要領，難道我們本師釋迦牟尼佛會故意不把這個重點直接說清楚，反而讓聽眾去猜他的言外之意嗎？而且，《阿彌陀經》的譯者鳩摩羅什大師和淨土宗初祖慧遠大師是同一時代的人，兩人經常通信來往，彼此非常推重對方的修行與道德。慧遠大師與十八位高賢組成廬山東林念佛社，大力弘揚念佛法門。而襄陽這個地方離廬山並不遠。當時正是淨土宗剛剛盛行之時，這部新譯的《阿彌陀經》被視為珍貴法寶，到處流通傳抄，還刻石以流傳於後世，這是非常鄭重嚴謹的。怎麼可能有人會錯把註解當作經文刻進石碑裡，而大家都

沒覺察到？從人情與常理來看，這種說法根本講不通。

【藏經傳本。固有沿誤而不可考者。余藏有唐宣宗大中二年。楞嚴陀羅尼石幢。呪語文句。與今所集藏本。一字不同。以華嚴字母還音求之。亦大半不合。此藏當武宗滅法之後。宣宗立而復興。眾姓建立以紀恩頌德。安得有誤。考之日本國校刊全藏經。載有高麗國藏本楞嚴呪。正與此藏全同。按高麗僧至中國請經。在唐中葉。然則今藏本此呪之異文。自宋始矣。】

（確實有些藏經的傳本是有錯誤又難以考證的。例如我自己藏有一件唐代宣宗大中二年刻的《楞嚴陀羅尼》石幢，裡面的咒語文字與現在所集的藏本完全不一樣。即使用《華嚴字母》還原

音來對照，結果還是大半都不一致。這部石刻是在唐武宗滅佛之後，宣宗復興佛法之時，由百姓自行立塔以紀頌佛恩功德所造，怎麼可能會有錯？若對照日本校刊的大藏經，其中也有高麗藏本的《楞嚴咒》，與這石幢內容完全相同。根據記載，高麗國僧人是唐代中期來中國請經的，所以可以推斷今天藏經中的異文，應是自宋代才開始出現的。

【蓮師之意。正欲主張一心不亂四字。而乃直言以稱名故。顯然歸重佛名號力。而不歸重自心念力。則與己所說理一心事一心等。未免乖異。幸唐譯亦無此二十一字。故直斷為前人解經語。以圓融之。其不明言唐譯亦無者。以唐譯作繫念不亂。不作一心。可見此之一心。仍不過大本一向專念之謂。（六朝寫本。原

以一心不亂專持名號為一句。猶言一心專持名號而不亂也）初無深元。」

蓮池大師的本意，其實是為了強調「一心不亂」這四個字，而對於「以稱名故即是多善根福德因緣」這句話，他認為太過強調佛名的力量，而不重修行者自心的念力，因此與他自己所說的「理一心」「事一心」難免不太一致了。而且唐譯本也沒有這二十一字，所以直接判斷這二十一字是後來的人註經加上去的。他並沒有直接說「唐譯本也沒有這二十一字」，是因為唐譯版本是把原文翻成「繫念不亂」，並未使用「一心不亂」這個詞。可見這裡的「一心」，其實也就是《無量壽經》中所謂「一向專念」的意思。（六朝的寫本是以「一心不亂專持名號」為一句，此猶如「一

心專持名號而不亂也」，本來就不會深奧難解。

【而襄本二十一字。縱使確是解經語。亦可見自遠師以來。解此經者。從無偏重自心念力。而不歸重佛名號力者。故置之不論。試觀臨終佛迎。特讚稱名。不讚餘行。觀經有明文。心不顛倒。賴佛慈佑。唐譯此本有明文。萬善迴向。散心亦得往生。漢吳魏譯大本有明文。疏鈔於此諸文。概不引據。但引王龍舒會輯大本。其意可知也。】

退一步說，即使襄本的二十一字確是後人加上去的解經語，但從慧遠大師以來，歷代祖師在解釋這部經時，從來沒有偏重修行者自心的力量，而不去強調佛號的功德與攝受力。經中明白說，

臨終佛迎，特別讚歎的是「稱佛名號」，而不是其他功德行門。《觀經》中說：「臨終心不顛倒，賴佛慈悲救度」。唐譯此本子也說「萬善迴向，散心亦得往生」，而漢、吳、魏三種《無量壽經》譯本也都這麼說。但《疏鈔》中幾乎都沒引用這些原文佐證，反而只引用了王龍舒會集的《無量壽經》，可見蓮池大師的用意。

【蓋疏鈔之作。原為當時豁達狂禪。空腹高心。撥無因果。而儒家承姚江心學弊極之餘。偏喜談禪。薄淨土。為著相。是以專就上品往生立說。極力主張一心不亂。以抵禦折伏之。所謂大權菩薩。曲被當機應病與藥。時節因緣應爾也。余故於論中。特解此段經文。為尅期取證以斡旋之。而詳辯於此。善讀疏鈔者。當參合諸本以觀其通。庶可勸進初心。妙合經旨。而不負蓮師善

巧說法之深意矣。且蓮師亦自有圓融散心得生之說。明載疏鈔。讀者震於一心不亂下諸說。不暇深思耳。今并錄於後。

實際上，蓮池大師寫《疏鈔》，本意是針對當時流行的「狂禪」風氣，那些人空談心性，否定因果。而當時儒家也正受「姚江心學」之弊的餘波影響，喜歡談禪理、輕視淨土法門，認為淨土法門是著相。所以蓮池大師特別強調「上品往生」，極力主張「一心不亂」，就是為了抵禦折伏這種風氣。這正是菩薩「應病與藥」，隨時節因緣施教的善巧方便。所以我特別在自己的著作中，對這段經文進行詳細的辯解，是希望幫助行人能建立「剋期取證」的信心，而斡旋以折衷調和此矛盾。善於讀《疏鈔》的人，應該參考多種版本以融通，才能明白蓮池大師的用心良苦，也才

能幫助初學者進步，契合佛經真義，而不辜負蓮師善巧說法的真正深意。而且蓮池大師自己在《疏鈔》裡也有圓融講到「散心也能往生」的說法，只是有些人讀到「一心不亂」的地方就被震住了，來不及深入思考罷了。我現在也把那段話附錄在後面，供大家參考。

根據上面所引的幾位古今大德之意，這二十一字，是淨土念佛法門之所以為易行道、三根普被，以及暗合道妙的要旨。因此，筆者認為這二十一字應該是原文，不是註文。學人若習慣讀誦傳世本，也不妨將這二十一字融入體會。

4、在「敦煌本《阿彌陀經》寫本考」中（浙江師範大學陳

琳2015年的碩士論文），有一些論證，茲摘錄於下：

該論文通檢敦煌遺書，共發現鳩摩羅什本《阿彌陀經》295件，其中首尾完整者30件。作者對所有的寫本進行了深入研究，發現在國圖藏BD08258號的敦煌寫卷《阿彌陀經》中有「一心不亂，專稱名號。若一日、若二日、若三日、若四日、若五日、若六日、若七日，以稱佛名故。諸罪消滅，即是多功德、多善根、多福德因緣。」可見此段有爭議的文字非襄陽石經所獨有。

論文中作者將此敦煌寫卷《阿彌陀經》，與《大正藏》、《高麗藏》以及其他相關傳世文本（包括元照《阿彌陀經義疏》及王日休《龍舒增廣淨土文》中所引的襄陽石經）進行了比勘。就時間來看，《國家圖書館館藏敦煌遺書》敘錄中稱BD08258號

是7—8世紀唐寫本，《龍舒增廣淨土文》寫於南宋紹興十一年（1160），《阿彌陀經義疏》寫作年代無考，其下限當是元照卒年（1116）。三者中最早的是敦煌寫本，BD08258號與《阿彌陀經義疏》所引文字的差別僅在「一心不亂」的位置。《龍舒增廣淨土文》所引文字在《阿彌陀佛義疏》的基礎上，將「多功德、多善根、多福德因緣」縮略成「多善根、福德因緣」。該論文作者推測「一心不亂」之後的文字有可能是原文疏漏所致。作者認為與傳世系列《大藏經》相比，敦煌寫本佛經因抄寫年代較早，而且距離譯者成書時間不遠，經後人改動可能性較小，可據以校正傳世本的訛誤，因此具有重要的校勘價值。可以用之進行校勘，或可以恢復《阿彌陀經》原貌，給這段在佛教史上爭論不休的問題提供新的證據。

四、阿彌陀經襄陽石刻傳入日本及其意義

(一)、東傳日本的過程

1、從襄陽至杭州。據元照大師的弟子戒度所撰寫的《阿彌陀經義疏聞持記》，此書記錄了元照大師的一些言行，其中有一條記載了元照法師刊刻襄陽石經的過程。他說：「朝散郎陳仁稜書碑在襄州龍興寺，本朝殿撰李公諱友聞，字季益，嘗守官于彼，持此經皈錢塘。疏主（元照）得之，喜不自勝，遂復刊石立於靈芝大殿之後。續因兵火焚毀，悲夫！逆推梁陳，去晉未遠，可驗得真。今本既經六百餘載，中間傳寫訛脫可知。」所以之前是陳仁稜書碑在襄州龍興寺，後由本朝（指宋朝）殿中侍御史李公，名

叫友聞，字季益，曾在那擔任官職，他帶著這本《襄陽石經》的拓本到了杭州錢塘。當時的疏主元照大師得到了這拓本後，歡喜不已，於是就把這部經刻在石上，立碑安置在靈芝寺大殿後方。從梁、陳時代往前推算，距離晉朝的年代並不太久，因此還能夠加以考證，驗明事情的真相。現在流傳的這個版本，已經有六百多年歷史了，這麼長時間在抄寫傳遞的過程中，出現文字錯誤或脫漏是可想而知的。

2、日建久九年（1198）從杭州至築前宗像。據日本學者赤松連城（1841—1919年）的記錄：「治承年間。平重盛遣使于宋。求藏經及石經。建久九年（1198）秋。宋之使者。載石經來。船著築前宗像。拓本傳世……唯此二十一字，

襄陽石經獨有之耳（大正元年（1912）十月初一日 赤松連城識）。「可見當時日本已聞知有襄陽石經的版本，於是派使者來求經。建久九年秋，大宋就派使者把石經運到了日本，船停在築前宗像郡，就此襄陽石經就東傳到了日本。

在大正十五年（1926）出版的《寬齋先生餘稿》中，收錄了作者日本漢學家市河寬齋先生（1749—1820年）寫的一個碑跋，其中記載：「碑在築前宗像。當見州僧宗朗者題碑本後云：相傳治承中內大臣平重盛遣使于宋，求藏經石經，不聽。建久九年秋，宋使者載石經來，船著宗像海港。」平重盛派使者來求經，沒有得到。後面與前面記載一樣，建久九年石經運到了日本宗像海港。他還提到了一個珍貴的情況，當石碑運抵日本時，平重盛已經過世了，平氏家族覆滅了，政權轉到了源氏。

「氏圖畏源氏，不肯留之，使者密遺碑而去。里人乃移植于第一宮云。」地方官害怕源氏的勢力，沒有接受這個碑，但大宋使者還是偷偷的把碑留在當地，自己就離開了。宗像當地百姓就把這塊碑轉移安置到了第一宮，也就是他們的神社。

從上述日本兩位著名漢學家的跋文可以看出，在明治、大正及江戶時代，襄陽石經的東傳日本，已經得到了日本佛教界、知識界的重視，並對它進行了研究。也從他們的研究信息中可以合理推測，這塊石碑就是高僧元照大師在錢塘靈芝崇福寺所翻刻的襄陽石經，或其再刻，也就是根據襄陽龍興寺這個石碑的拓本重新翻刻的。他們所記載的內容基本一致，相信他們的信息均來自於宗像本地的僧人宗朗的跋語，他們同時都看到了宗朗的跋語。

3、襄陽石經飄洋過海，來到日本。而在襄陽本土，此石經的原石已經消失。南宋雖然有記錄，但記錄得不詳細。其後依襄陽石經拓本復刻的崇福寺碑，又離開錢塘故土，在建久九年東渡到日本。到達日本後，日本的淨土宗視若珍寶。因石碑所在的神社當時叫田島村，所以日本學界就把它稱為「田島石經」（1790年出版的《阿彌陀經石本考·田島石經記》）。

（二）、石碑傳到日本後造成的影響

1、當石碑傳到日本後，就在日本佛學界造成了較大的影響。日本學者就指出，日本淨土宗的創立者法然上人（1133—1212年）在其主要著作《選擇本願念佛集》（1198年）

第十三章中說：「私云：『不可以少善根福德因緣得生彼國』者，諸餘雜行者，難生彼國，故云『隨緣雜善恐難生』。『少善根』者，對多善根之言也。然則雜善是少善根也，念佛是多善根也。故《龍舒淨土文》云：襄陽石刻阿彌陀經乃隋陳仁稜所書，字畫清婉，人多慕玩，自『一心不亂』而下云：『專持名號，以稱名故，諸罪消滅，即是多善根福德因緣。』今世傳本脫此二十一字。」

法然上人這個開示是說：我個人認為，經中說「不可以少善根福德因緣得生彼國」，是說凡是修習其他雜行（非專念佛名）的修行人，要往生極樂是比較困難的，所以說「隨緣雜善，恐怕難以往生」。所謂「少善根」，是相對於「多善根」來說的。那麼，雜行雜修便屬於「少善根」，而稱念佛名就是「多善根」。因此《龍舒淨土

文》中提到：襄陽石刻阿彌陀經乃隋陳仁稜所書，字畫清婉，人多慕玩，自「一心不亂」而下云：「專持名號，以稱名故，諸罪消滅，即是多善根福德因緣。」但現在流傳的經本，這二十一個字已經脫漏不見。

日本學者並以法然上人的這個開示作為念佛「多善根說」的重要典據。其後，日本淨土真宗創立者親鸞大師（1173—1262年）在《顯淨土真實教行證文類》一書中也引用了元照大師關於襄陽石碑的說法，同時也引用了二十五字的節文。

這兩位日本淨土宗大師的論述，在日本的佛學界都造成相當的影響。因此，雖然石經抵日時，正逢源平合戰發生，請石經的平重盛已經過世，但石碑並沒有被丟棄或毀壞，而是被安置了。築前國宗像寺的石碑上並有刻於1220年的題記，也是個明

證，說明當時人對於石碑有一些朝拜、紀念等等的活動了。

2、日本學者並指出，此二十一字亦見於敦煌寫本阿彌陀經中，並推斷其淵源或可追溯至唐中期。此珍貴石經，其摹刻本在日本廣為流傳。福岡縣宗像大社珍藏著與宋代宗像大宮司相關之石碑，京都百萬遍知恩寺與東山正林寺亦分別建立其再摹刻碑，彰顯其在日本之深遠影響。

3、茲再摘錄近代兩位日本學者——加藤弘孝、金子寬哉的一些論述。

①加藤弘孝在《法然所引的宋代淨土教典籍》（2020年）一書中說，《龍舒淨土文》極為重要，它收錄了大量從經論和傳記

中選取的淨土教要文；它收錄了遵式⁴撰《往生西方略傳》中的善導是阿彌陀佛化身說，和《襄陽石刻阿彌陀經》中的念佛多善根說。《龍舒淨土文》中的這兩種說法都影響了法然。

首先，遵式部分提及的善導阿彌陀佛化身說，在法然的《類聚淨土五祖傳》中透過引用本書而被介紹。據信《選擇集》也以本書為典據。作者並引述林田康順所說，「法然導出善導彌陀化身說的根據，除了《龍舒淨土文》所收的善導傳之外，別無他見。因此可以認為《龍舒淨土文》是法然確立善導觀的重要依據」。

其次是念佛多善根說。漢譯《阿彌陀經》中存在增廣的文本，其中增加了一句「專持名號，以稱名故，諸罪消滅。即是多

⁴ 遵式又稱慈雲尊者（964—1032年）。

善根、福德因緣」，認為念佛是多善根。《龍舒淨土文》中介紹了這段文字，法然在《逆修說法》三十七日、《選擇集》第十三章段中，以此說為基礎，展開了念佛多善根說。

另關於《襄陽石刻阿彌陀經》，加藤弘孝說，金子寬哉曾進行考察：他根據《輿地紀勝》和《文獻通考》等文獻，考證其為唐代之物；此外，敦煌本《阿彌陀經》中也見到同樣的增廣。儘管時期尚未確定，但有指出其成立上限可能追溯至唐中期。南北兩地出現平行現象，這似乎表明增廣本的流傳時期可追溯到中世。（加藤，2024，pp. 281—302）

②金子寬哉在《襄陽石刻阿彌陀經考》（1974年）一文中表示：淨土宗祖師法然在《選擇集》中，為了說明念佛是多善根、雜善是少善根的理由，除了引用羅什譯《阿彌陀經》以及善導的

《法事讚》中的經文外，還透過《龍舒淨土文》引用了「襄陽石刻阿彌陀經」的經文，這一點廣為人知。這段經文與現今九州福岡縣宗像大社所藏的石碑經文一致。關於宗像大社的石碑，早期已有許多研究，其相關論文收錄於《宗像郡誌》中。然而，這些論文多半是關於碑文的傳來以及碑面刻文的研究，主要圍繞著宗像大社現存的石刻本身。因此，對於法然用作念佛為多善根證據的「專持名號」等經文的意義、性質以及該經文在中國的流布情況等考究較少進行。（金子，1974）

（三）、石經於日本寶曆年間（1752—1764年）再現

有日本漢學家在襄陽石經的三個古拓本上寫有跋文。從這些

跋文中可以猜測，石經原石在日本經過了近五百年的沉寂，一直到寶曆年間再次回到人們的視野。茲轉錄此三個跋文，並以白話解釋於下：

1、享和三年（1803）的跋文：

【襄陽石經，隋陳仁稜書，其中二十一字，靈芝吉水所為復證，人因此知之。又據王氏，知其字畫清婉，人多慕玩焉。今見存于本邦博靈祠焉。嘗見筑前禿清摹刻帖，憾不解古意，率誤筆真，有東都刻者稍佳，亦未善古法。後得此帖，乃吾友信國上人所寄贈，展而觀之，果是字畫清婉，神韻適上，李唐諸人所不能及，可以愛玩珍惜者耳。會千餘年，古跡婉然保完此邦，而人不

知世傳，雖士不及伺知，志于城中者比比皆然，獨于斯經帖可不惜且悲哉！

——享和三年（1803）癸亥初冬日頭陀守興識】

跋文說，襄陽石經是隋朝陳仁稜所書，其中有二十一個字，是由靈芝和尚和吉水和尚重新考證確認的，因此世人才知道這些字的真實存在。又根據王氏的說法，知道這些字體筆劃清麗婉轉，許多人都仰慕欣賞它。現在這些字跡仍保存於本地的博靈祠中。我過去曾看過由苴前的禿清和尚所摹刻的帖本，但可惜他不懂得古人的用筆意趣，經常誤寫筆劃，有些失真了。也看過在東都（京都）所刻的版本，雖稍好一些，卻仍然未能掌握古法的精髓。後來得到我朋友信國上人寄贈的這份帖本，攤開細看，果然字跡秀麗婉轉，

筆勢雄健有神韻，是李唐時代的書法家們都比不上的，真是值得珍愛欣賞的寶物。歷經千多年，這件古代書跡竟然完好保存於我們這個地方，但人們卻不知道它的歷史與價值，讀書人也沒有人特別注意這件事。那些在城裡寫誌書、修地方誌的人也是一樣忽略它。對這樣的經帖，難道不值得珍惜並且感到惋惜嗎！

2、文化壬申年（1812）的跋文：

【此碑今在築前宗像田島邑。邑久相傳，昔小松內府平公贈黃金數千兩於宋國育王山，山僧報以此碑，使者載歸，則內府已薨，諸平盡滅，使者大懼，棄之海濱逃去。按圓光大師《選擇集》引《龍舒淨土文》曰：「襄陽石刻阿彌陀經，隋陳仁稜

所書，字畫清婉，人多慕玩。自「一心不亂」下多于今世傳本二十一字。此碑亦然，然則邑人所傳必有以也。又按，此以卷子本上石者，字多磨滅，物非新建，好古家珍之。松伯弛重刻布施，余取而觀之，誠善刻也。

——文化壬申（1812）七月十五日尾張秦鼎記】

跋文的主人是尾張秦鼎，他是日本江戶時代一位著名的漢學家，以研究莊子而著名。他的跋文上說，此碑現在築前宗像的田島邑，當地有個流傳已久的傳說，說從前小松內府平公（即平重盛）曾將數千兩黃金送給中國宋朝的育王山（即阿育王寺）。山中的僧人為了答謝，就將這塊石碑送給日本。當使者將這塊碑運回日本時，小松內府已經去世，整個平氏家族也已滅亡。使者非常

恐懼，於是把碑丟棄在海邊，自己逃走了。根據圓光大師（即法然上人）《選擇集》的引文，《龍舒淨土文》裡說：「襄陽石刻阿彌陀經，隋陳仁稜所書，字畫清婉，人多慕玩。自『一心不亂』下多于今世傳本二十一字。」這塊碑也是這樣，因此可以看出，當地人所流傳的說法應當是有根據的。另外要說明，這塊碑是根據卷軸本（書寫本）刻在石頭上的，因為年代久遠，字跡多數已經磨損。這不是新製的東西，所以對喜愛古物的人來說，非常珍貴。有位叫「松佰弛」的人，出資重新刻製這塊碑，作為布施。我仔細觀看後，發現這確實是一件刻工精良的好作品。

3、明治二年（1869）的跋文，這個阿彌陀經石雙鈎帖跋文，是由兩人寫的跋，一個是平冢元長，另一個是當時寺裡的僧人

「釋氏神尾」。

【夫彌陀經石者，築前國宗像郡田島村田湍津姬神社所藏也。石縱若干寸，橫若干尺。其字則隋陳仁稜之所書，而其體古雅絕俗，世所罕見也。往昔平內府重盛之慈仁也，識乎其父澤海之凶暴，致宗族之夷滅，裹金若干千兩使人賚贈北宋育王山，萬福寺之僧某嘆其意之切，而附之以此碑。而使者往還蓋有月，其持至自宋之日，平氏業已殲滅焉。于是乎惧源氏將之譴責，而遺之海濱而去。爾後星霜五百有許歲，至寶曆年間，村民某偶發地獲之，遂以納神社云。今此己巳，復再得見之正法精舍。悲歡感激，以曾所聞之略書彌陀經石雙鈎帖後矣。

——明治二己巳中夏上旬第八日平冢元長謹識——

平冢元長他說，這塊《阿彌陀經》石碑，收藏在築前國宗像郡田島村的田湍津姬神社。石碑的高度和寬度大約是若干寸、若干尺（原文未寫具體數字）。上面刻的字，是隋朝的陳仁稜所寫，書法古樸典雅、超脫俗氣，是世上非常罕見的作品。從前，平重盛是一位仁慈的人，他看得出自己父親平清盛的強橫暴烈終會導致整個平氏家族被消滅。於是他備了幾千兩黃金，派人送往北宋的育王山寺廟。當時育王山的萬福寺僧人被他的誠意所感動，便把這塊石碑送給平家使者作為回報。而使者往返大約花了一個月的時間，但當他將石碑帶回日本時，平氏已經滅亡。使者擔心會被新興的源氏責難，因此把石碑留在海邊，自己就逃走了。這之後經過大約五百多年，到了寶曆年間，有一位當地村民偶然在挖

地時發現了這塊石碑，於是把它供奉到神社裡。現在是明治二年己巳（1869），我又一次在正法精舍中看到這塊石碑，讓我感觸萬千，悲喜交集，感激不已。於是就把我聽說過的這些事簡要記錄下來，寫在《阿彌陀經》石碑雙鈎帖的後面。

【斯軸也者，從古來傳于吾寺，雖然不知其所由，于時平冢夫子偶然訪來于爰讀誦此經軸畢，造其跋文授于予，故傳持之所由于爰明也。實以不思議之，事可信仰斯經軸，命予令書于卷尾，予也雖短毫，實可羞，因敬書于卷末。

——明治己巳（1869）夏五月初八釋氏神尾】

這卷《阿彌陀經》石碑經帖，一直以來都保存在我們寺裡。

雖然我們也不清楚它最初是從哪裡來的。這次平冢先生偶然來寺裡拜訪，看完這卷經帖並誦讀一遍之後，就寫下了這篇跋文，交给了我。因此我才知道這卷帖子的來歷和傳承經過，也才明白它的意義。我原本對這帖沒什麼認識，但經過這番經歷，更加確信此經帖值得信仰和珍重。平冢先生讓我把此事寫在卷末，我雖然文筆粗淺，也覺得羞愧，但仍懷著恭敬的心把它寫在這卷帖的最後。

關於襄陽石碑是如何東渡到日本，這有兩說。一說是根據日本學者赤松連城（1841—1919年）和市河寬齋（1749—1820年）所記載的，由宋使者載石經來。另一說是根據日本著名漢學家尾張秦鼎（1761—1831年）上面這個跋文所記載的，由日本使者帶回日本。這三位學者以尾張

秦鼎較為著名，他是日本江戶時代的漢學家。另外，由這三組跋文可以分析推測：

①此石碑是由寺廟贈予，由日本使者帶回。

②日本使者帶到日本的這件石刻，很可能就是李友聞由襄陽攜去浙江錢塘的拓本，由元照大師復刻之物。而且市河寬齋描述其極為精美，「石青紫色，堅密似玉」，也符合元照大師得此襄陽石經拓本欣喜不已，因而珍重摹刻的實況。

③根據跋文，日本本土對襄陽石刻的翻刻至少有三次。享和三年的跋文提到「嘗見築前禿清摹刻」，又提到「有東都刻者較佳」，而文化壬申年尾張秦鼎的跋文又補充了一條「松伯弛重刻布施」。

（四）、日本現存襄陽石刻阿彌陀經石碑概覽

1、位于福岡縣宗像寺，福岡縣就是之前提到過的田島邑。在現存的石碑中與中國襄陽石刻阿彌陀經關係最為直接，已被指定為日本國家重要文化財產。石碑構造由本體碑石、屋頂狀的笠石，以及底座的礎石組成。碑石的尺寸為高106.6公分、寬72.3公分、厚22.8公分。（小林，2020，185）

碑陽：浮雕結定印的阿彌陀佛坐像，上方橫刻六字名號「南無阿彌陀佛」，再上有字體較小的《無量壽經》「阿彌陀佛四十八願」的第十八、十九、二十願。碑身各處另有追刻銘文。

碑陰：刻《佛說阿彌陀經》全文與《無量壽佛說往生淨土咒》，經文每行十五字，共三十三行，分四段刻製。二十一字節文位於正

文的第二區塊，內容與法然上人於《選擇本願念佛集》卷十三引用之「襄陽石經」完全一致，具有極高宗教與歷史價值。

2、京都的知恩寺與東山正林寺建立的摹刻之碑。

1714年立於淨土宗本山——京都知恩寺（開山祖師法然上人）；1746年立於淨土宗寺廟——京都東山正林寺。知恩寺石碑其形制規模幾與原碑無異，碑陽鐫刻《無量壽經》相關願文及佛像，碑陰則以襄陽石刻為藍本，全文摹刻《阿彌陀經》，足徵襄陽石刻阿彌陀經在日本佛教文化中之深遠影響。

知恩寺阿彌陀經石碑的跋文大意與傳承脈絡：

《選擇集》所引襄陽龍興寺石刻阿彌陀經，乃隋朝陳仁稜所書。

治承年間，小松內大臣重盛公請於宋朝，蒙贈而來，然重盛公已歿，遂安置於築前國宗像郡宗像大社。本知恩寺第二世源智上人，為重盛公之孫、平師盛之子，亦圓光大師（法然）高足也。什物中自唐土傳來之阿彌陀經，較一般流通本多二十一字，恰與自宋朝傳來之石刻阿彌陀經相符。基於此等因緣，今復於大日本山城國愛宕郡平安城之東，長徳山功德院知恩寺釋迦堂前建立阿彌陀經石刻碑。值得注意的是，知恩寺石碑銘文中明確記載「模寫襄陽石刻阿彌陀經」字句，此一表述清楚顯示其製作目的在於通過摹刻宗像大社阿彌陀經石，傳承襄陽石刻阿彌陀經原作之造型特徵。（京都市，n.d.）（朽津，2019，58—59）

(五)、日本其餘有關此石碑的研究與資料

九州大學名譽教授川添昭二先生對於阿彌陀經石的研究極具權威性，其所捐贈之珍貴資料，現藏於宗像大社文化財管理局。研究者欲求第一手史料，宜向該管理局申請查閱。(河窪，2017，20)

關於宗像大社及京都阿彌陀經石的起源，可參考1933年望月信亨主編之《仏教大辭典》，以及景山春樹於《史迹と美術》第378號(1967年)發表的「宗像と京の阿彌陀經石」一文。(京都市，n.d.)這些資料對於石碑的歷史背景與文化意涵提供了詳實的考證。

早稻田大學圖書館現已公開該石碑木製拓本之完整數位檔

案，為研究者深入分析木製模刻與刻文內容提供重要實物依據。本文附錄已收錄此完整檔案，以供有興趣者研究參考。

五、參考文獻

(一)、中文資料

1. 國家圖書館藏敦煌遺書第 101 冊 版次 B1·353 | 356 頁
BD08258 號 阿彌陀經遺書。2025 年 7 月 24 日檢索自：中國國家圖書館善本
特藏

2. 襄圖公開課：禮失而求諸野——襄陽石經的刻立與海外流傳·方莉，襄陽市
圖書館官網，2025 年 8 月 01 日檢索自：

<http://www.xylibrary.cn/show-6-4415-1.html>

<https://hbgkk.mh.chaoxing.com/engine2/d/17583196/3763075/0?t=7992762&p=531368>

<https://hbgkk.mh.chaoxing.com/engine2/d/17583195/3763075/0?t=7992762&p=531368>

<https://hbgkk.mh.chaoxing.com/engine2/d/17583194/3763075/0?t=7992762&p=531368>

3 · 《彌陀圓中鈔》，(明)傳燈法師，臺北：新文豐出版公司，1987年

4 · 《報恩論》，(清)沈善登，上海：佛學書局，1936年，2025年8月

1 日檢索自：

http://read.nlc.cn/allSearch/searchDetail?searchType=all&showType=1&indexName=data_416&fd=01jh001562

5 · 《淨宗必讀》，夏蓮居編著，北京：宗教文化出版社，2009年

6 · 夏蓮居大師往生傳（恭錄于黃老筆記），黃念祖居士法音宣流網，2025

年8月01日檢索自：

<https://www.masterhz.com/110101.php>

7 · 黃念祖居士事略（黃念祖居士親筆所著，黃老示寂後，經由後人略作修改而成），黃念祖居士法音宣流網，2025年8月01日檢索自：

<https://www.masterhz.com/0400.php#StartView>

8．敦煌本《阿彌陀經》寫本考，陳琳，浙江大學2015年碩士論文（導師：張涌泉），中國知網，2025年7月21日檢索自：

https://www.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbcode=CMFD&dbname=CMFD201601&filename=1015647207.nh&uniplatform=OVERSEA&v=tc_RkYHPv1wm-dfRIU_lrsLkbBpp7y6hm1AAxLU3Vwj1T-MPMcn3qO2IP6hh2qB0

9．石刻阿彌陀經，佛光大辭典，2025年8月01日檢索自：

<http://m.fodizi.tw/f05/67616.html>

10．中文百科，沈善登，2025年8月07日檢索自：

<https://www.newton.com.tw/wiki/%E6%B2%88%E5%96%84%E7%99%BB>

11．百度百科，元照，2025年8月07日檢索自：

<https://baike.baidu.com/item/%E5%85%83%E7%85%A7/3909289>

12．佛說阿彌陀經義疏，宋西湖靈芝崇福寺釋元照撰，淨業學人楊文會施資敬刊，光緒二十四年夏六月金陵刻經處識

13．《龍舒增廣淨土文》，宋王日休撰，初刊于紹興三十二年（1162）歲次壬午，次刊于元延祐三年歲次丙辰，重刊于明成化十七年歲次辛丑；CBETA 電子佛典集成 Version 2.0.2.5．R1，財團法人佛教電子佛典基金會，檢索自：

https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T1970_001

14．輿地紀勝·卷八二，南宋東陽王象之編，嘉定辛巳（1221）孟夏東陽王象之謹序，寶慶丁亥（1227）季秋三日眉山李埴序；輿地紀勝補編目，伯淵手定，道光八年二月顧千里重校

15．選擇本願念佛集，法然上人撰，建曆元年（1221）歲次辛未十一月平氏作序；一心院藏，明治廿一年八月卅一日印刷

16．襄陽府志·卷之三十二，襄州到任表宋曾鞏，襄州興國寺碑跋宋曾鞏；襄陽

府志序，乾隆二十有五年（1760）歲次庚辰仲春月朔賜進士出身知襄陽府事加七級錢塘陳鶚撰；襄陽府志修輯姓氏，李敏學，陳鶚，王正功，張琰，丁荃，劉選等二十七位

17．石經研究·第一輯，房山石經博物館，房山石經與雲居寺文化研究中心編。——北京：北京燕山出版社，2016。12 臥佛院《佛說阿彌陀經》：另一部佚文已久的經本——溫狄婭（Claudia Wenzel）（德國海德堡科學院）

18．宋人生卒年月日考，李裕民著，——北京：中華書局，2023。4．電子書
網址：

<https://book.qq.com/book-read/47397711/14>

19．《巴蜀石窟》第五集：安岳臥佛院經窟 55窟 40萬字刻經保留唐代文化根脈·CCTV節目官網·2025年8月30日檢索自：

<https://tv.cctv.cn/2025/07/20/VIDECxMgiRTPYqZq8WChx7sO250720.shtml>

(二)、日文資料

1. 林田，康順・(2018)・襄陽石刻阿彌陀經・WEB版 新纂浄土宗大辞典・2025年6月25日檢索自：

<https://jiodoshuzensho.jp/dajiten/index.php/%E8%A5%84%E9%99%BD%E7%9F%B3%E5%88%BB%E9%98%BF%E5%BC%A5%E9%99%80%E7%B5%8C>

2. 金子，寛哉・(1974)・襄陽石刻阿彌陀經について・宗教研究，47

(3)・

3. 加藤，弘孝・(2024)・法然所引の宋代浄土教典籍・浄土宗開宗の総合的研究 (pp. 281—302)・

4. 京都市・(n.d.)・阿彌陀經石碑・京都市の歴史資料館「石碑詳細情

報」・2025年6月25日檢索自：

<https://www2.city.kyoto.lg.jp/sommu/rekishu/fm/ishibumi/html/sa222.html>

5・宗像市・(n.d.)・宗像デジタル文化財事典・宗像地域の文化財・2025年6月25日検索自：

<https://www.munakata-archives.asia/fmSearchBunkazaiDetail.aspx?langid=&id=9>

6・早稲田大学図書館・(n.d.—a)・宗像大社阿弥陀経石：表面・古典籍総合データベース・2025年6月25日検索自：

https://www.wul.waseda.ac.jp/kotenseki/html/i04/i04_03153_b319/index.html

7・早稲田大学図書館・(n.d.—b)・宗像大社阿弥陀経石・古典籍総合データベース・2025年6月25日検索自：

https://archive.wul.waseda.ac.jp/kosho/ch10/ch10_04146/ch10_04146.pdf

8・河窪，奈津子・(2017)・宗像大社所蔵「川添昭二先生寄贈資料」の紹介・沖&島研究，3，18—34・2025年6月25日検索自：

https://www.munakata-archives.asia/Dat/bunken/0000000022_01.pdf

9．朽津，信明・（2019）・日本における石碑保存の歴史的事例とその考え
方・保存科学，58，55—71・2025年6月25日検索自：

<https://www.tobunken.go.jp/ccr/pdf/58/MOKUZI58.html>

10．小林，知美・（2020年1月21日）・太宰管内美術史料（稿）4 附

〔調査概報〕宗像大社所蔵の阿彌陀經石木製模刻：阿彌陀經石の受容と展開・筑紫
女学園大学 人間文化研究所 年報，30，167—188・2025年6月25

日検索自：

<https://chikushi-u.repo.nii.ac.jp/records/1001>

薩文殊利師法王子阿逸多菩薩軌陀訶提菩薩常精進菩薩與如是等諸大菩薩及釋提桓因等无量諸天大眾俱念時佛告長老舍利弗從是西方過十萬億佛土有世界名曰極樂其土從西方

有佛号阿彌陀今現在說法舍利弗彼土阿故名為極樂其國衆生无有衆苦但受諸故名極樂又舍利弗極樂國土七重欄楯七重羅網七重行樹皆是四寶圍帀周繞是故彼國名曰極樂又舍利弗極樂國土有七寶池八功德水充滿其中池底純以金沙布地四邊階道金銀瑠璃頗梨合成上有樓閣亦以金銀瑠璃頗梨

車乘赤珠馬瑙而嚴飾之池中蓮華大如車輪
青色青光黃色黃光赤光白光
微妙香潔舍利弗極樂園主成就如是功
德莊嚴

又舍利弗彼國主常作天樂黃金為地晝
夜六時而雨曼陀羅華其土衆生常以清旦
各以衣祇盛衆妙華供養他方十萬億佛即
以貪時還到本國飯食經行舍利弗極樂園

主成就如是功德莊嚴

復次舍利弗彼土常有種種奇如雜色之鳥
白鶴孔雀鸚鵡舍利迦陵頻伽共命之鳥是
諸衆鳥晝夜六時出和雅音其音演暢五根

五力七菩提分八聖道分如是善法其土衆
生聞是音已皆悉念佛念法念僧舍利弗汝
勿謂此鳥實是罪報所生所以者何彼佛國
土无三惡趣舍利弗其佛國土尚无三惡道
之名何況有實是諸衆鳥皆是阿彌陀佛欲
令法音宣流變化所作舍利弗彼佛國土微
風吹動諸寶行樹及寶羅網出微妙音譬
如百千種樂同時俱作聞是音者皆自然念
佛念法念僧之心舍利弗其佛國土成就如
是功德莊嚴
舍利弗於汝意云何彼佛何故号阿彌陀舍
利弗彼佛光明无量照十方國无所障礙是

故号為阿彌陀又舍利弗彼佛壽命及其人
民无量无边阿僧祇劫名阿彌陀舍利弗
阿彌陀佛成佛已來於今十劫又舍利弗彼
佛有无量无边聲聞弟子皆阿羅漢非是
等數之所能知諸菩薩亦如是舍利弗彼佛因
主成就如是功德莊嚴

又舍利弗極樂國土衆生生者皆是阿鞞跋
致其中多有一生補處其數甚多非是等數
所能知之但可以无量无边阿僧祇劫說
舍利弗衆生聞者應當發願生彼國所以
者何得與如是諸上善人俱會一處舍利弗
不可以少善根福德因緣得生彼國

舍利弗若有善男子善女人間說阿彌陀佛
一心不亂專稱名号若一日若二日若三日
若四日若五日若六日若七日以稱佛名故
諸罪消滅即是多功德多善根多福德因緣
其人臨命終時阿彌陀佛與諸聖衆現在其
前是人終時心不顛到即得往生阿彌陀佛
極樂國土舍利弗我見是利故說此言若有
衆生聞是說者應當發願生彼國土
舍利弗如我今者讚嘆阿彌陀佛不可思議
功德東方亦有阿闍鞞佛須彌相佛大須彌
佛須彌光佛妙音如是等恒河沙數諸佛
各於其國出廣長舌相遍覆三千大千世界

說誠實言汝等衆生當信是稱讚不可思議
功德一切諸佛所護念經

焰肩佛須弥燈佛無量精進佛如是等恒
河沙數諸佛各於其國出廣長舌相遍覆三千
大千世界說誠實言汝等衆生當信是稱
讚不可思議功德一切諸佛所護念經

舍利弗西方世界有无量壽佛无量相佛无
量幢佛大光佛大明佛寶相佛淨光佛如是
等恒河沙數諸佛各於其國出廣長舌相遍
覆三千大千世界說誠實言汝等衆生當信
是稱讚不可思議功德一切諸佛所護念經
舍利弗北方世界有焰肩佛毘勝音佛難

阻佛曰生佛網明佛如是等恒河沙數諸佛各
於其國出廣長舌相遍覆三千大千世界說誠
實言汝等衆生當信是稱讚不可思議功德
一切諸佛所護念經

舍利弗下方世界有師子佛名閻佛名光佛
達摩佛法幢佛持法佛如是等恒河沙數諸
佛各於其國出廣長舌相遍覆三千大千世
界說誠實言汝等衆生當信是稱讚不可思
議功德一切諸佛所護念經

舍利弗上方世界有梵音佛宿王佛香上佛
香光佛火焰肩佛雜色寶華嚴身佛娑羅
樹王佛寶華德佛見一切義佛如須弥山佛
如是等恒河沙數諸佛各於其國出廣長舌

相遍覆三千大千世界說誠實言汝等衆生
當信是稱讚不可思議功德一切諸佛所護念
經舍利弗於汝意云何故名為一切諸佛所
護念經舍利弗若有善男子善女人聞是經
受持者及稱阿彌陀佛名者是諸善男子善
女人皆為六方諸佛共所護念皆得不退轉
於阿耨多羅三藐三菩提是故舍利弗汝等皆
當信受我語及諸佛所說

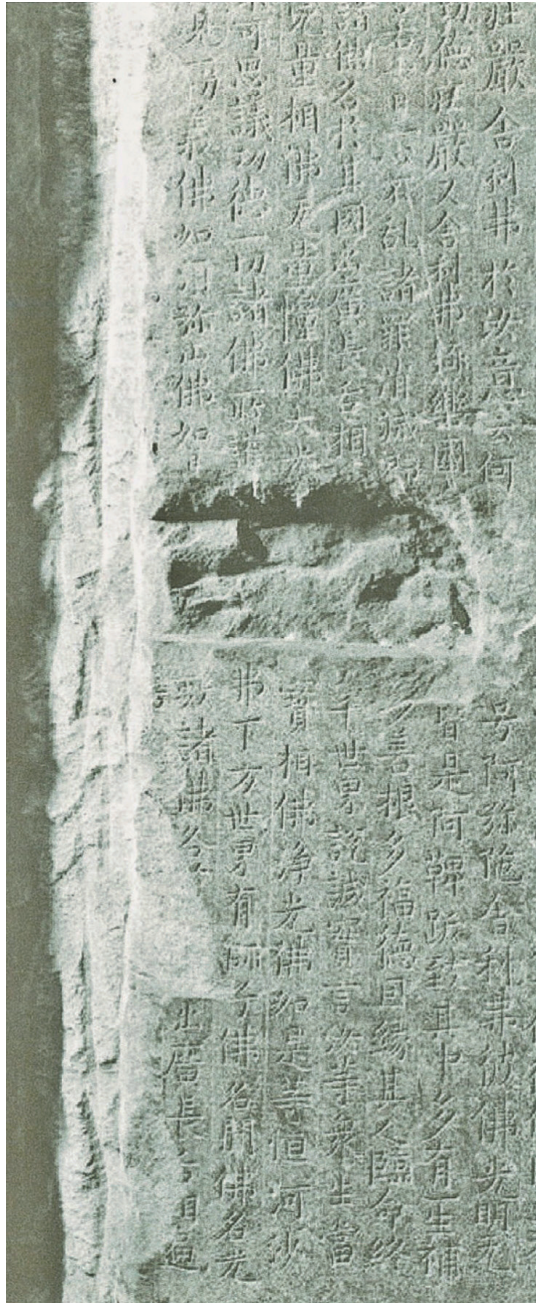
舍利弗若有人已發願今發願當發願欲生
阿彌陀佛國者是諸人等皆得不退轉於阿
耨多羅三藐三菩提於彼國土若已生若今
生若當生是故舍利弗諸善男子善女人若

有信者應當發願生彼國土

舍利弗如我今者稱讚諸佛不可思議功德
彼諸佛等亦稱說我不可思議功德而作是
言釋迦牟尼佛能為甚難希有之事能於婆
婆國土五濁惡世劫濁見濁煩惱濁衆生濁
命濁中得阿耨多羅三藐三菩提為諸衆生
說是一切世間難信之法舍利弗當知我於五
濁惡世行此難事得阿耨多羅三藐三菩提
為一切世間說此難信之是為甚難

佛說此經已舍利弗及諸比丘一切世間天人
阿脩羅等聞佛所說歡喜信受作禮而去
佛說阿彌陀經

(二) 四川安岳臥佛院的阿彌陀經石刻局部圖片



四川安岳臥佛院的阿彌陀經石刻局部圖片——在臥佛院C區46窟

(三) 日本福岡縣宗像大社所藏重要文化財阿彌陀經石圖片



宗像大社阿彌陀經石(碑陽)

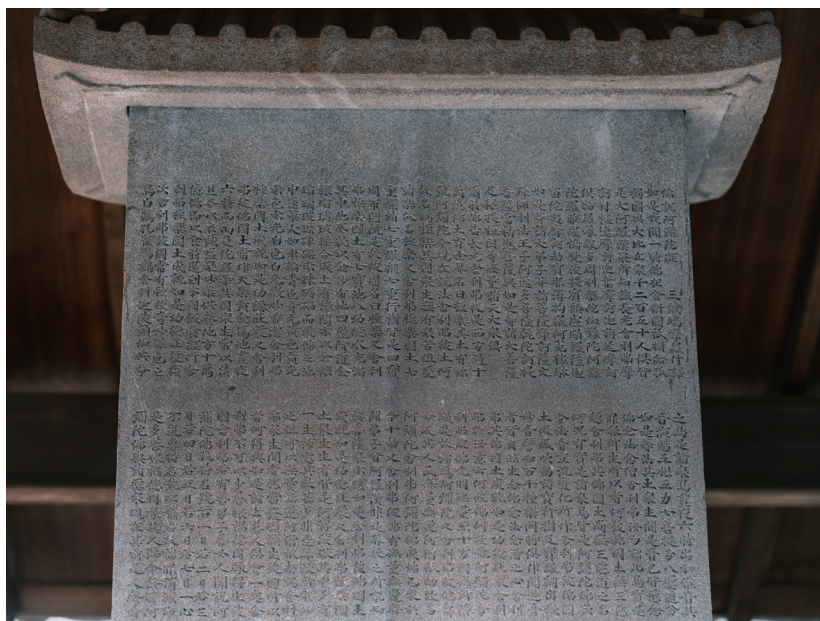


宗像大社阿彌陀經石(碑陰)

(四) 京都市知恩寺阿彌陀經石模刻圖片



碑陽全圖鑄刻《無量壽經》相關願文及阿彌陀佛像



碑陰上半部，鑄刻襄陽石刻版的《阿彌陀經》



碑陰全景圖，鐫刻襄陽石刻版的《阿彌陀經》



石碑右側

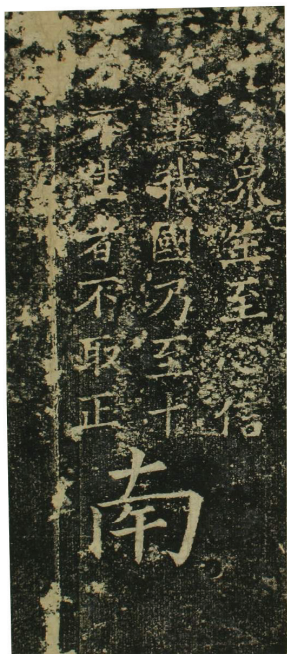
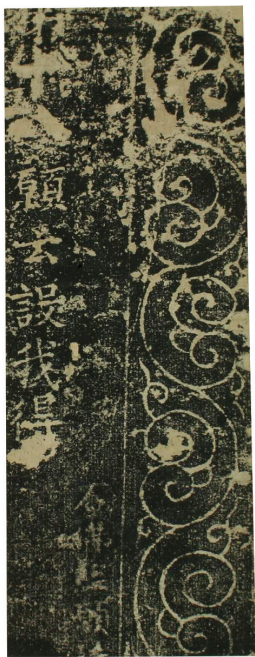


石碑左側上半部



石碑左側下半部

(五) 早稻田大學圖書館珍藏阿彌陀經襄陽石刻拓本



願去設我得
十方衆生聞我名
佛
係念國殖諸德
迴向欲生我

不果遂者不取此
不果遂者不取此

說阿彌陀經
三藏鳩摩羅什譯
如是其間一時佛在舍衛國祇樹給孤
相園與大比丘衆千二百五十人俱皆
是阿羅漢眾所知識長老舍利弗摩
訶目犍連摩訶迦葉摩訶迦旃延摩訶
離離離婆多周梨般他伽難陀阿難

陀羅睺羅憍梵波提質頭盧頗羅墮迦
留陀夷摩訶劫賓那薄拘羅阿菴樓駄
如是等諸大弟子并諸菩薩摩訶薩文
殊師利法王子阿逸多菩薩乾陀訶提
菩薩常精進菩薩與如是等諸大菩薩

及釋提桓因等無量諸天大眾俱
今時佛皆長老舍利弗從是四方過十
方億佛土有世界名曰極樂其土有佛
名阿彌陀今現在說法舍利弗彼土何
故名為極樂其國衆生無有衆苦但受
諸樂故名極樂又舍利弗極樂國土七

寶樹皆七重羅網七重行樹皆是四寶
相匝爾遠是故彼國名為極樂又舍利
弗極樂國共有七寶地八功德水充滿
其中底純以金沙布地四邊階道金
銀琉璃瓊梨合成上有樓閣亦以金銀

琉璃瓊梨碑磔赤珠瑪瑙而嚴飾之池
中蓮華大如車輪青色青光黃色黃光
赤色赤光白色白光微妙香潔舍利弗
極樂國土成就如異功德莊嚴又舍利
弗彼佛國土常作天樂黃金為地晝夜
六時有雨曼陀羅華其土衆生常以清

白香以衣被盛衆妙華供養他方十萬
億佛即以金時遂到本國飭食經行舍
利弗極樂國土成就如異功德莊嚴
又舍利弗彼國常有種種奇妙雜色之
鳥白鶻孔雀鸚鵡舍利弗其諸如共命

之鳥是諸眾鳥晝夜六時出和雜音其
音演暢五根五力七菩提分八聖道分
如是等法其土眾生聞是音已皆悉念
佛念法念僧舍利弗汝勿謂此鳥實是
罪報所生所以者何彼佛國土無三惡

劫舍利弗其佛國土尚無三惡道之名
何況有實是諸眾鳥皆是阿彌陀佛欲
令法音宣流變化所作舍利弗彼佛國
土微風吹動諸寶行樹及寶羅網出微
妙音聲如百千種樂同時俱作聞是音
者自然皆生念佛念法念僧之心舍利

佛其佛國土成就如是功德莊嚴舍利
弗於汝意云何彼佛何故號阿彌陀舍
利弗彼佛光明無量照十方國無所障
礙是故號為阿彌陀又舍利弗彼佛壽
命及其人民無量無邊阿僧祇劫故名

阿彌陀舍利弗阿彌陀佛亦佛以文於
今十劫又舍利弗彼佛有無量無邊聲
聞弟子皆阿羅漢非是等數之所能知
諸菩薩眾亦復如是舍利弗彼佛國土
成就如是功德莊嚴又舍利弗極樂國
土眾生生者皆是阿鞞跋致其中多有

一生補處其數甚多非是算數所能知
之但可以無量無邊阿僧祇劫說舍利
非眾生間者應當發願願往彼國所以
者何得與如是諸上善人俱會一處
利弗不可以少善根福德因緣得生彼
國舍利弗若有善男子善女人聞說阿

彌陀佛執持名号若一日若二日若三
日若四日若五日若六日若七日
不犯專持名号以稱名故諸罪消滅即
是善根福德因緣其人臨命終時阿
彌陀佛與諸聖眾現在其前是人終時

此本願即得往生阿彌陀佛極樂國
土舍利弗我見是刹故說此言若有人
生聞是說者應當發願往彼國土舍利
弗如我今者讚歎阿彌陀佛不可思議
功德東方亦有阿閼鞞佛須菩提相好
須菩提佛須菩提佛妙音佛如定十恒河

沙數諸佛於其國土廣長活相遍覆
三千大千世界說誠實言法等眾生當
信是稱贊不可思議功德一切諸佛所
護念經舍利弗南方世界有日月燈佛
名聞光佛大炎有佛須弥摩浮無量持

進佛如是等恒河沙數諸佛各於其國
出廣長舌相遍覆三千大千世界說誠
實言及守衆生當信是稱讚不可思議
功德一切諸佛所護念經舍利弗西方
世界有無量壽佛無量相佛無量幢佛
大上佛大明佛寶相佛淨光佛如是等

恒河沙數諸佛各於其國出廣長舌相
遍覆三千大千世界說誠實言汝等衆
生當信是稱讚不可思議功德一切諸
佛所護念經舍利弗北方世界有炎肩
佛最勝音佛難且佛日生佛網明佛如

是等恒河沙數諸佛各於其國出廣長
舌相遍覆三千大千世界說誠實言汝
等衆生當信是稱讚不可思議功德一
切諸佛所護念經舍利弗下方世界有
師子佛名聞佛名光佛達摩佛法幢佛
持法佛如是等恒河沙數諸佛各於其

國出廣長舌相遍覆三千大千世界說
誠實言汝等衆生當信是稱讚不可思
議功德一切諸佛所護念經舍利弗上
方世界有梵音佛宿王佛亦上佛香光
佛大焰肩佛雜色寶花嚴身佛安羅額

王佛賢華德佛見一切義佛如須
佛如是等恒河沙數諸佛各於
廣長舌相遍覆三千大千世界
言汝等衆生當信是稱讚不可
德一切諸佛所護念經舍利佛
云何何故名爲一切諸佛所護

利佛若有善男善女人
說名及經名者是諸善男子
爲一切諸佛共所護念
阿耨多羅三藐三菩提
等皆當信受我語及者

若有人已發願今於
阿耨多羅三藐三菩提
生若今生若當生
子善女人若有信者
土舍利佛如我今者

議功德故諸佛等
功德而作是言釋迦牟尼佛
希有之事能於娑婆國
濁見濁煩惱濁衆生
阿耨多羅三藐三菩提

世間難信之法舍利弗當知
 惡世行此難事得阿耨多羅
 提為一切世間說此難信之法
 難佛說此經已舍利弗及諸
 世間天人阿脩羅等聞佛所
 受作禮而去 佛說阿

無量壽佛說往生淨土呪
 南無阿彌多婆夜哆他伽哆夜
 他阿彌唎^上聲都婆毗阿彌唎哆
 毗阿彌唎哆此如南帝阿彌唎
 蘭哆伽彌膩伽伽那唎多迦

出版後記

三寶加持恰逢蓮公往生六十周年之際，淨宗學會偶於孔網重金購得阿彌陀經襄陽石經珍拓，殊為罕見，稀有難得。

大德妙圓居士得此消息，歡喜無比，遂誓志輯錄遺文，歷時數月詳加勘校，使遺文有所憑依。其後又旁考碑碣，採集諸本。並拜託親朋遠溯東瀛，得日本所存經文碑石照片，以備後人研究。尤為難得者，復獲唐代敦煌寫本，並蒙國家圖書館特賜影像授權，俾得刊入，是為諸緣和合，成茲今日所見之勘定本，實乃諸佛歡喜龍天護佑，眾生福至。

今次刊刻，不敢妄改原貌，唯恐轉寫之間失真，故堅持繁體原版印行，以資尊重經文，存護史料。此舉既是對先賢遺澤之慎

重護持，亦為後學者研究阿彌陀經佚文提供翔實依據。

適逢淨宗學會蓮公大士往生一甲子之勝期，本書得以問世，誠可謂因緣殊勝。願諸有緣得蒙法益，續佛慧命；並祈正法久住，佛日增輝，天下和順，國泰民安。

二零二五年農曆七月十三大勢至菩薩聖誕

淨宗學會 程媛 果歡 敬識

